

Astaritta
Divertimento

No 19.

Sächsische
MT⁸
1277
Landesbibliothek

H. Dross.

1843 ft

Litt. T. 50

Fa 170

[Text: Bertoldi, Giovanni]

W



Doublette.

IL
DIEV'ERTEMENTO
IN CAMPAGNA.

DRAMMA GIOCOSO
PER MUSICA

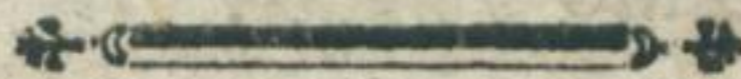
DA RAPPRESENTARSI

NEL TEATRO DI S. A. E.
DI SASSONIA.

Museo Astarita

DRESDA, 1783.

Der Zeitvertreib
auf dem Lande.



Ein
scherzhaftes Singspiel
für
das Churfürstlich = Sächsische
Theater.



Dresden, 1783.

8711907



Litt. T. 50

(1907.87)

A T T O R I.

LA CONTESSA DI BIMBINPOI, Vedova.

PROCOPIO, Precettore della Contessa.

PLACIDO, Vecchio galante.

CONTE DI RATTAFIA.

IL MARCHESE DI CAMPOSECCO.

EUGENIA, Amica della Contessa.

NICCOLINA, Amica della Contessa.

TIBURZIO, Cameriere.

Paggi, Lacchi, e Servitori.

La Scena si finge in un luogo di Villeggiatura.

La Musica è del celebre Sign. Maestro Genaro
Astaritta Napolitano.

Sächsische
Landesbibliothek
12. JULI 1960
Dresden

ATTO

Personen.

Die Gräfinn von Bimbinpoli, eine Wittwe.

Procopio, Informator der Gräfinn.

Placido, ein alter galanter Mann.

Der Graf von Kattasia.

Der Marquis von Camposecco.

Eugenia, {
Niccoline, { Freundinn der Gräfinn.

Tiburzio, Cammerdiener.

Pagen, Lauffer und Bediente.

Der Schauplatz ist auf einem Landguth.

Die Musik ist von dem berühmten Herrn Januarius Astaritta aus Neapel.

A T T O P R I M O.

SCENA I.

*Camera con due porte praticabili, tavolini
e sedie.*

*Eugenia al tavolino, il Marchese ad un altro ta-
volino in atto tutti due di studiare alcune carte;
poi Tiburzio: indi la Signora Niccolina,
ed il Conte.*

Eug. { *Oh che imbroglio! oh che fatica! —*
Mar. { *Imparar così a memoria*
Tutta quanta questa istoria!
Più che studio, e men la so.

Eug. *La Contessa nostra amica* *(al Marchese.)*
E' curiosa veramente,
Ma per esser compiacente
Contentarlo ben si può.

Tib. *Miei Signori, è qui arrivata*
La Signora Niccolina,
E sen viene accompagnata
Dal Contin di Rattasid.

Eug. { *Vengan pur: vengano avanti.* *(si alzano.)*
Mar. {

Erster Aufzug.

Erster Auftritt.

Ein Zimmer mit zwey Thüren, Tischen und Stühlen.

Eugenia und der Marquis an verschiedenen Tischen, welche beyde gewisse Papiere studieren. Hernach Tiburzio, die Frau Niccolina und der Graf.

Eug. } Welche Mühe, o welche Plage!
Mar. } Diese ganze Historie lernen,
 } Streng ich mich auch noch so an,
 } Weis ich endlich doch noch nichts.

Eug. Ja die Gräfinn, unsre Freundin, (zum Mar.
 } Ist wahrhaftig ganz besonders;
 } Doch, ist man ihr nur gefällig,
 } So befriedigt man sie leicht.

Tib. Meine gnäd'ge Herrschaft, eben
 } Jetzt kommt Madam Niccoline,
 } Jetzt kommt sie; an ihrer Seite
 } Ist der Graf Mattafia.

Eug. } Laßt sie kommen, nur herein. (sie stehen auf.
Mar. }

a 3. *Vanno, e vengono quà tanti,
Che rassembra questa casa
L'osteria della Città.*

Nic. *A lor Signori faccio un inchino!
Son quà venuta con il Contino
Per goder l'Opera, che si farà.*

Con. *Già dappertutto la voce è sparsa;
Ed anch'io posso far da Comparsa,
Se tanto merito mi si darà.*

Nic. *{ La Contessina quà non ritrovo.*
Con. *{ Di non vederla gran pena io provo.
Dite! scusatemi: dove sarà?*

Eug. *{ Se ne sta a letto, che dorme ancora:*
Mer. *{ O veramente che la Signora
La parte anch'essa sta a ripassar.*

Con. *L'avviserete quand'è svegliata. (a Tib.
So che in materia di cioccolata
N'ha la Padrona di singolar.*

(a parte al suddetto.

Tutti. *La Contessa di Bimbinpoli
È una Dama generosa:
È gentile, manierosa,
E da ognun sa farsi amar.
Quà si vive sempre in giubilo:
Quà si gode senza spendere;
E chi bene la sa intendere
Di miglior non v'è a cercar. (Tib. parte.*

SCENA

3. Immer gehn hier so viel Leute
Aus und ein in diesem Hause,
Das ein großes Wirthshaus scheint.

Nic. Meine Aufwartung mach ich Ihnen,
Wir sind mit dem Graf gekommen,
Um die Oper hier zu sehn.

Graf. Hiervon wird an allen Orten
Viel geredet. Ist's vergönnet,
Mach ich auch eine stumme Person.

Nic. { Warum find ich nicht die Gräfinn?
Graf. { Ungeduldig sie zu sehen,
Wart ich; Sagt, wo find ich sie?

Eug. { Ist sie noch im Bette, schläft sie noch?
Mar. { O gewiß, es wird die Gräfinn
Ihre Rolle auch übergehn.

Graf. Wenn sie erwacht ist, meldet uns. (zu Tit,
Wie ich weiß, so hat die Gräfinn
Delicate Chocolate.

(Insgeheim zu den nehmlichen)

Alle. Die Gräfinn von Bimbipoli
Ist die allerbeste Dame:
Sie ist artig, ist manierlich,
Und bey jedermann beliebt.
Hier lebt man in steten Freuden,
Speiset herrlich ohne Kosten.
Wer's nur recht weiß anzufangen,
Trift gewiß kein bessres Haus. (Tit. geht ab.

SCENA II.

*Eugenia, il Marchese, il Conte, e la Signora
Niccolina.*

Eug. Venite, cara amica,
Abbracciamoci. In vero *(E abbracc.)*
Non passava un giorno, che fra di noi
Non si sentisse a ragionar di voi.

Nic. Sì? veramente?

Eug. Ehi, ditelo, Marchese.

Mar. Oh non si può negare.
(Crepì s'io mai l'ho udita a nominare.)

Eug. Del vostro arrivo io stessa
Vado a recar avviso alla Contessa *(per partire.)*

Con. Sì: ma ditele ancor quando sia alzata,
Che berem con lei la cioccolata.

Eug. Benissimo: ho capito — *(per partire.)*

Con. Col pane abbrustolito
Così in fettine, ditele, vi prego,
Ch'io non la foglio bere;
Ma che con un pan fresco è il mio piacere.

Eug. Anche con due. Va bene.
*(Io non posso soffrir codesta gente.
Indiscreti, affamati,
Van dappertutto, ove non son chiamati.)*
(parte.)

SCENA

Zweiter Auftritt.

Eugenia, der Marquis, der Graf und die Frau Niccolina.

Eug. Kommen Sie, liebste Freundin, wir wollen uns umfassen. In Wahrheit, es ist wohl kein Tag vergangen, da wir nicht mit einander unter uns von Ihnen gesprochen hätten.

Nic. Ja, ist's möglich?

Eug. Sagen Sie es, Marquis.

Mar. Das ist nun freylich wahr. (Ich sterbe, wenn ich jemals ein Wort von ihr gehöret habe.)

Eug. Ich will Ihre Ankunft selbst der Gräfinn anmelden. (im Weggehen.)

Graf. Gut; aber sagen Sie ihr auch, wenn sie auf seyn sollte, daß wir mit ihr Chocolate trinken wollen.

Eug. Recht wohl, ich habe es verstanden. — (im Weggehen.)

Graf. Sagen Sie ihr ja, ich bitte Sie darum, ich pflege sie nicht mit gerösteten Semmelschnitten zu trinken, sondern mit einem frischen Brodte, das ist mein Vergnügen.

Eug. Meinetwegen mit zweyen. Das geht gut. (Ich kann diese Art Menschen nicht leiden. Diese unbescheidne und hungrige Gäste finden sich überall ungebethen ein.) (sie geht weg.)

Drit-

SCENA III.

Il Marchese, il Conte, e la Signora Niccolina.

Mar. *C*arissimo il mio amico, ancor fra noi
Facciam di core un po' di complimento: *M*
Quà di voi si parlerà ogni momento.
Abbracciamoci. *(si abbracciano.)*

Con. Amico cordialissimo,
Vi son molto obbligato.
Eh lo so che da ognuno son bramato.

Nic. Oh, il Conte è il condimento
Delle conversazioni!

Con. Oh la Signora
Certamente è l'intingolo
Delle oneste brigate!

Nic. Questa è vostra bontà. *(si fanno degl'inchini.)*

Con. Voi mi onorate.

Mar. Sì, sì, bravi, bravissimi!
La Contessa, noi tutti
Ne facciamo gran stima; e voi sapete,
Ch'io non foglio adular mai le persone.
(Li vedrei volontier fuor d'un cannone.)

Alla tavola mangiando

Qualche torta delicata

Fra di noi di quando in quando

Discorrevasi così:

Questa sembra al buon sapore

La Signora Niccolina;

E ciascun per farvi onore

Ne mangiava assai quel dì.

Se

Dritter Auftritt.

Der Marquis, der Graf und die Frau
Niccolina.

Mar. Bester Freund, wir wollen einander auch
von Herzen umfassen, man hat hier be-
ständig von Sie gesprochen. (Sie umfassen sich.)

Graf. Herzensfreund, ich bin Ihnen sehr verbun-
den, ich weiß es, daß alle Welt nach mir
verlanget.

Nic. Der Graf ist ohnstreitig die Zierde von allen
Gesellschaften.

Graf. Und Sie, Madame, sind die Krone von allen
Zusammenkünften.

Nic. Sie sind allzugütig.

(Sie machen einander Complimente.)

Graf. Sie thun mir viel Ehre an.

Mar. Ja, ja, die Gräfinn und wir alle schätzen sie
sehr; und sie wissen, daß ich nicht gewohnt
bin, jemanden zu schmeicheln. (Ich möch-
te ihn gerne aus einer Canone geschossen
sehen.)

Einst, als wir bey Tische saßen,
Und vortrefliche Torte speisten,
Sagten wir denn über Tische,
So bey der Gelegenheit:
Dieser gute Geschmack der Torte
Gleicht der Frauen Niccoline;
Und, um Ehre ihr zu machen,
Aß ein jeder viel davon.

Und

*Se venivan poi capponi,
Gallinacci, ovver piccioni,
Buon montone porco arrosto,
Si diceva tosto tosto:
Questo è il Conte Rattafìa!
Fra gl'intingoli, e i guazzetti,
E per fin tra i macheroni
Si facean dei paragoni
Colla vostra gran bontà.*

(parte.

SCENA IV.

La Signora Niccolina, ed il Conte.

Nic. Che ne dite, Contino?
Che avete? A che pensate? —

Con. Ah! penso a quelle cose or nominate.
Ai guazzetti, agl'intingoli, ai capponi,
Penso alla torta, e penso a'macheroni.

Nic. Ora che dal suo viaggio
La vedova Contessa è ritornata,
Dicon ch'abbia acquistata
Aria di Principessa.

Con. Mangieremo, godremo,
E della Principessa rideremo.

Nic. Ma quest'Opera in musica,
Ch'ella vuol dar?

Con. Va ben. L'ascoltaremo,
Mangieremo, godremo, e rideremo.

Nic.

Und dann kamen drauf Capauner,
 Indianer, junge Tauben,
 Schöpfenfleisch und Schweinebraten,
 Und dann sagten alle Gäste:
 Wie gleicht dies, Kattasia!
 Bey den Sosen und Ragouts,
 Und sogar bey Makeronen,
 Redete man viel von Ihnen,
 Stellte man Vergleichung an. (tritt ab.)

Vierter Auftritt.

Die Frau Niccolina und der Graf.

Nic. Lieber Graf, was sagen sie darzu? Was
 fehlet Ihnen, woran denken Sie? —

Graf. Ach ich denke an die nurgedachten Lecker-
 bislein, Ragouts, Capauner, ich denke an
 die Torte und an die Makeronen.

Nic. Man sagt, daß, seitdem die verwittwete
 Gräfinn von ihren Reisen zurück gekommen
 ist, sie als eine Prinzessin lebe.

Graf. Wir wollen essen und lustig seyn, und über
 die Prinzessin lachen.

Nic. Allein, was mag das wohl für eine musika-
 lische Oper seyn, welche sie geben will?

Graf. Recht gut, wir werden sie hören, wir wol-
 len schmausen, vergnügt seyn, und lachen.

Nic.

Nic. Conte mio, se per forte
In questi giorni ritrovassi alcuno,
Che volesse servirmi?

Con. Io l'avrei grato,
Quando però non fosse uno spiantato,
Diggià non siamo ancor moglie, e marito.

Nic. Voi avete sì buoni sentimenti,
Che per ogni ragion si deve amarvi.
Ma all'incontro ancor voi però sapete,
Quanto di me fidarvi ognor potete.

*Quando un amante,
Quando uno sposo
Sa con qual Donna
Abbia da far:*

*La lascia vivere,
Non fa il geloso,
E compiacendola
Più si fa amar.*

(parte.)

SCENA V.

Il Conte, poi il Signor Procopio.

Con. *V*engo, vengo ancor io —
V Ma chi è codesto che sen viene qui?

Proc. Forestieri ogni dì. Della Contessa
La porta è sempre aperta ad ogn'istante —
Ecco quà un altro Cavaliere errante.

Con. Padron mio. *(si leva il cappello.)*

Proc. Servo suo. *(fa lo stesso.)*

Con.

Nic. Aber bester Graf, wenn sich etwan jemand in diesen Tagen finden sollte, der mich bedienen wollte?

Graf. Es würde mir ganz angenehm seyn, wenn es nur kein Hungerleider ist, denn wir sind noch nicht Mann und Weib.

Nic. Sie denken so wohl, daß man Sie durchaus lieb haben muß, indessen wissen sie auch, wie sehr Sie sich auf mich verlassen können.

Kennet ein Geliebter,

Kennt ein Ehegatte

Nur ganz die Geliebte.

Kennt er ihre Treu;

So erlaubt er alles,

Eifersucht ist ferne,

Und auch selbst durch Nachsicht,

Mehrt die Liebe sich.

(Sie tritt ab.)

Fünfter Austritt.

Der Graf und der Herr Procopio.

Graf. Hier bin ich auch. — Aber wer ist dieser wohl, der dort kömmt?

Proc. Nichts als Fremde. Der Gräfinn Haus steht beständig offen, hier ist noch ein anderer irrender Ritter.

Graf. Mein Herr!

(er zieht den Huth ab.)

Proc. Ihr Diener!

(er thut das nehmliche.)

B

Graf.

Con. Favorisca. *(additandogli di coprirsì ricusa.*

Proc. Anzi lei.

Con. Io non l'hò più veduta.

Proc. Nemmen io.

Con. Mi perdoni: è di casa,
Ovvero forestier?

Proc. Son io, Signore,
Della Contessa l'Ajo, e il Precettore.

Con. La Contessa viaggiando
Si è dunque invogliata
D'imparare dottrina! Oh, ha fatto bene!

Proc. Lode se le conviene:
*Nam vita sine scientia
Est quasi imago mortis.* Voi capite
Diggià bene il latino?

Con. Oh a perfezione!
Ma fate il conto adesso
Come s'io non capissi una parola,
E ditelo in volgare.
Qual scienza adesso impara?

Proc. Impara per adesso
A capir l'Almanacco,
A saper dell'Epatta,
A contar le Calende, e a far il computo,
Per il quale si trova
Il giorno certo della Luna nova.

Con. Oh Maestro eccellente!
Oh illustre Letterato!
Ma voi avete ancora
Bevuto il cioccolato?

Lò

Graf. Sie erlauben.

(da er ihm ein Zeichen giebt, sich zu bedecken.

Proc. Sie belieben auch.

(er weigert sich.

Graf. Ich habe Sie niemals gesehen.

Proc. Ich auch nicht.

Graf. Ich bitte um Verzeihung, sind Sie aus dem Hause, oder ein Fremder?

Proc. Mein Herr, ich bin der Hofmeister und Lehrer der Frau Gräfinn.

Graf. Die Gräfinn hat also auf ihre Reisen noch Lust bekommen, sich den Wissenschaften zu widmen! O das hat sie wohl gemacht!

Proc. Sie ist dieserwegen lobenswürdig: Nam vita sine scientia est quasi imago mortis. Sie verstehen vermuthlich das Latein vollkommen.

Graf. O vollkommen gut! Allein, nehmen Sie den Fall an, als wenn ich kein Wort verstünde, und sagen Sie mir auf gut Italiänisch, welche Wissenschaft sie vorjeko erlernen?

Proc. Gegenwärtig lernet sie, den Calender zu verstehen, die Epakten zu wissen, die ersten Tage des Monaths zu kennen, und die Ausrechnung zu machen, durch welche man den gewissen Tag des neuen Mondes findet.

Graf. O vortreflicher Lehrer! O Sie gelehrter Mann! haben Sie auch schon ihre Choco-

B 2

lade

Lo avrei ad onore
Di averlo col degno Precettore.

Proc. Davver che l'ho bevuto.
Ma lei Signor chi è?

Con. Oh! mille volte
Mi avrete qui sentito a nommare.
Il Conte —

Proc. Chi?

Con. Il Conte Rat — ta — fià.

Proc. Mai non l'ho inteso a dire in verità.

Con. Eh via. So di ficuro,
Che di me qui si parla ogni momento.
Come? Vi contorcete?
Eh, vi dirò ch'io son, se nol sapete.

*Fra le persone nobili
Ho sempre il primo onore.
Le femmine mi chiamano
Il martellin d'amore.
Mantengo servitori;
Dispenso a ognun favori:
Ciascuno mi desidera
Di quà, e di là a mangiar.*

*Son uom da gabinetto.
Mi dicon buona testa;
Ma tutto non v'ho detto,
Sentite ancora questa:
Colla mia protezione*

Ho

lade getrunken? Es würde mir eine Ehre seyn, solche mit einem so würdigen Lehrmeister zu trinken.

Proc. Freylich habe ich sie getrunken; aber wer sind Sie, mein Herr?

Graf. O Sie haben mich wohl tausendmal in diesem Hause nennen hören, der Graf. —

Proc. Wer?

Graf. Der Graf Rat — ta — fia.

Proc. Ich habe diesen Namen in der That niemals gehört.

Graf. Ey, ich weiß gewiß, daß man alle Augenblicke hier von mir spricht. Wie? Sie wundern sich? Nun, ich will Ihnen sagen, wer ich bin, wenn Sie es nicht wissen.

Den Vorzug habe ich überall

In angesehenen Häusern,

Vom Frauenzimmer hör ich mich

Den Schmidt der Liebe nennen.

Ich halte mir Bediente,

Bereichre sie durch Wohlthat.

Bald hier, bald dort wünscht jedermann

An seinem Tische mich zu sehn.

Ich bin ein großer Staatsmann,

Man schreibt mir auch Talente zu;

Doch noch nicht alles wisset ihr,

Hört, was ich euch erzähle:

Ich bracht' einst sechs Personen,

B 3

(Dar

*Ho fatto sei persone
Alla galera andar.*

(parte)

SCENA VI.

Procopio solo.

Ura quelle sei persone
L Credo che ben staria
Alla galera ancor Sua Signoria.
Ma lasciamolo andar. Questa mattina
(passeggia.
Eugenia ancora io non potei vedere —
Eppur di star con essa ho un gran piacere.
La giovine vezzosa
Mi fa veder con natural ragione,
Che non v'è dubbio intorno all'attrazione
Essa mi attira a se; ma la prudenza
Vuole ch'io metta freno all'apparenza.
Oh! — Viene la Contessa, e infiem con lei
Quella che tanto piace agli occhi miei.
(sospira.

SCENA VII.

*La Contessa, Eugenia, il Marchese, il Signor Pro-
copio, e Tiburzio.*

la Con. *Son dal letto adesso alzata,
E son io di buon umor.
Nello specchio m'ho guardata,
Oggi son di bel color.*

Ho

(Daraus erkennt mein Ansehn,
Auf die Galeeren hin.

(ab.

Sechster Auftritt.

Procopio allein.

Unter diesen sechs Personen würde auch dieser Herr gewiß sich gar wohl auf die Galeeren schicken. Allein, ich will ihn gehen lassen. Auch diesen Morgen habe ich noch nicht die Eugenia sehen können. — Indessen so empfinde ich doch ein großes Vergnügen, bey ihr zu seyn. Das reizende Mädchen zeigt mir mit natürlichen Gründen, daß die Attraction außer allen Zweifel ist, sie zieht mich an sich, allein Klugheit erfordert, daß ich den Schein vermeide. Ah dort kömmt die Gräfinn, und mit ihr diejenige, welche meinen Augen so wohl gefällt. *Der seufzet.*

Siebenter Auftritt.

Die Gräfinn, Eugenia, der Marquis, der Herr Procopio und Tiburzio.

Gräf. **N**un hab' ich das Bett verlassen,
Und bin heute sehr vergnügt.

Schon sah ich vorhin im Spiegel,

Daß ich gar nicht häßlich bin.

(zu dem Tiburzio, welcher weggeht.

B 4

Ach!

Ho dormito molto bene —

Sì Signori — E m'ho sognato —

Ah che più non mi sovviene! —

Mà fra poco lo dirò. (a Tiburzio parte.

la Con. Ehi, Tiburzio?

Tib. Illustrissima.

Eccomi a'fuoi comandi.

la Con. Lacchè? — L'altro Lacchè? —

(Vengono due Lacchè, e due Staffieri.

Lo Staffiere dov'è? — L'altro Staffiere? —

(a Procopio.

La parte d'Eriffena

La sò perfettamente,

Ed onor mi farò sicuramente.

Proc. Così me lo promette

Quell'ingegno vivace.

Tib. Dica ciocchè di comandar le piace.

(alla Contessa.

la Con. Io? Niente — Vi ho chiamati

Per veder se ci fiete. Andate pure —

(Tiburzio parte cogli altri servitori.

Di quelle mie livree fatte di nuovo

Dite, che ve ne pare?

Eug. Sono in vero d'un gusto singolare.

Proc. Magnifiche!

Mar. Voi fiete sempre stata

D'un gusto delicato.

la Con. E poi, e poi, Signori, ho io viaggiato.

SCENA

Ach! recht wohl hab ich geschlafen,
 Meine Herrn — geträumt hab ich;
 Kann ich mich doch nicht erinnern,
 Doch vielleicht fällt mir's noch ein. (zum Tib.)

Gräf. Herr Tiburzio.

Tib. Ihre Excellenz, was befehlen Sie?

Gräf. Laufer? — Der andre Laufer? — (es kommen
 zwey Laufer und zwey Bedienten) Wo ist der
 Bediente? — Der andre Bediente? —
 (zu den Procopio) Die Rolle der Erixene
 weis ich nun recht gut, und ich werde gewiß
 Ehre einlegen.

Proc. Dies konnte ich mir wohl von diesem großen
 Genie versprechen.

Tib. Sagen Sie mir, was Sie befehlen?

Gräf. Ich? Nichts. — Ich habe euch nur geruf-
 fen, um zu sehen, ob ihr da seyd; gehet
 nur fort. — (Tiburzio geht mit den übrigen
 Bedienten weg) Was sagen Sie zu meiner
 neuen Livree?

Zug. Sie ist in der That von besonderm Ge-
 schmack.

Proc. Kostbar!

Mar. Sie haben jederzeit einen feinen Geschmack
 gehabt.

Gräf. Auch, meine Herren, müssen Sie wissen, daß
 ich gereiset habe.

SCENA VIII.

*La Signora Niccolina, il Conte, e Detti,
indi Tiburzio.*

Nic. Oh Contessa! Contessa riverita.
(facendo molti inchini.)

Con. Contessina garbata. Abbiamo inteso
Che un Dramma s'abbia qui da recitare.
Perciò fiam venuti di gran trotto
In una gran carrozza a tiro a otto.

la Con. Avete fatto bene. Olà? Tiburzio?
Miei Staffieri? Lacchè? — *(vengono i servi.)*
Che i cavalli del Conte
Siano fatti passare in scuderia.

Con. Eh, già gli ho rimandati a casa mia.

Mar. (Ci giocherei che son venuti a piedi.)
(piano ad Eugenia.)

Eug. (Così credo ancor io.) *(piano al Marchese.)*

Proc. Per me pure è un tormento!
Eugenia è col Marchese ogni momento.

la Con. E' pronto il thè?

Tib. Prontissimo.

la Con. Recatelo. *I servitori uniscono due tavolini porta-
no le chicchere, e mettono le sedie d'intorno.
Tiburzio serve di thè a suo tempo.*

Con. Ah credetemi,
Che la miglior bevanda, e la più grata
E' per comun parer la cioccolata.

la Con.

Achter Auftritt.

Die Frau Niccolina, der Graf und die
Vorigen, hernach Tiburzio.

Nic. Verehrungswürdige Gräfinn!

Gräf. Schönste Gräfinn! wir haben gehöret,
daß bey Ihnen ein Drama aufgeföhret wer-
den soll, und dieserwegen sind wir in einer
großen Kutsche, mit acht Pferden bespannt,
anhero gekommen.

Gräf. Sie haben wohl gethan. Holla? Tiburzio,
meine Bedienten? Laufer? — (Die Bediens-
ten kommen) Man bringe die Pferde des
Grafens in meinem Stall.

Gräf. Ich habe sie schon nach Hause zurück ge-
schickt.

Mar. (Ich wollte wetten, sie sind zu Fusse gekom-
men.) (sachte zur Eugenia.

Eug. Ich glaube es auch. (sachte zum Marquis.

Proc. Ich möchte mich zu tode ärgern, daß ich die
Eugenia beständig bey dem Grafen sehen
muß.

Gräf. Ist der Thee fertig?

Tib. Alles ist fertig.

Gräf. Bringet ihn.

(Die Bedienten setzen zwey Tische zusammen,
bringen Schaaalen, setzen Stühle herum,
und Tiburzio schenkt ein.

Gräf. Glauben Sie mir, daß die Chokolade nach
aller Meynung das beste und angenehmste
Getränke ist.

Gräf.

la Con. All'Inglese, all'Inglese.

Ciascuno al tavolino s'avvicini.

(siedono tutti, e ciascuno prende la sua ebiccherà in mano.)

Con. (Che vi fossero almen dei biscottini!)

la Con. Ah, ah, ah! Ben si vede, miei Signori,
Che non avete voi giammai studiato,
E nemmeno viaggiato. Ah, jah, ah!

(videndo sempre)

Eug. Il perchè!

la Con. Ah, ah, ah!

Mar. Ma la ragione?

la Con. Ah, ah, ah, ah! Non vedete,
Che a tenere la chicchera, e il piattino
Finora alcun di voi non ha imparato?
Oh benedetti quei ch'hanno studiato!
Chi la tien con due dita, e chi con quattro.
Oibò — Badate a me.

Va tenuta con tre. Signor Procopio,
Non è vero così?

Proc. Vero, verissimo.

(Tib. versa il thè.)

Dice Virgilio: *Dii*
Impare gaudent numero.
L'affioma è latino.

la Con. Oh il mio Maestro è un uomo mascolino!

Ciascuno si serva
Infin che ne vuole;
Già qui non si osserva,
Che il proprio piacer.

Tutti gli altri { *Benissimo benissimo,*
Incominciamo a ber.

(tutti sorbono.)

Eug.

Gräf. Ein jeder nähere sich auf englische Art dem Tische.

(Sie setzen sich, und ein jeder nimmt seine Schale in die Hand.)

Gräf. (Wenn doch nur zum wenigsten Zwieback da wäre.)

Gräf. Ah, ah, ah, meine Herren, man sieht wohl, daß sie weder studiert noch gereiset haben; ah, ah, ah. (da sie fortlacher.)

Eug. Und warum?

Gräf. Ah, ah, ah!

Mar. Aber aus was für Ursache?

Gräf. Ah, ah, ah, ah! Sehen Sie denn nicht, daß noch keiner gelernt hat, wie er die Schale und die Unterschale halten soll? Glückliche sind diejenigen, welche studieret haben! Der eine hält sie mit zwey, der andere mit vier Fingern. Pfui — Sehn Sie auf mich, man hält sie mit drey. Herr Procopio, ist es nicht so recht?

Proc. Sehr recht. (Tiburzio schenkt Thee ein) Virgilius sagt: Dii impare gaudent numero. Das Axioma ist lateinisch.

Gräf. O mein Lehrmeister ist ein rechter Mann!

Ein jeder bediene sich nach Belieben,

Ben uns thut ein jeder, was ihm gefällt.

Alle zu — (Recht wohl, recht wohl, (Sie trinken alle: saßen. | Wir wollen trinken.

Eug.

Eug. pia-
no. { *(Mio caro Marchese,
Almeno un'occhiata.)*

Mar. pia-
no. { *(Eugenia adorata,
Voi siete il mio ben.)*

(forbano tutti.

Proc. ad
Eug. pia-
no. { *(Bevetelo caldo,
Mia bella fanciulla:
Non serve più a nulla,
Se freddo divien.)*

(forbo.

(tutti come sopra.

Tutti ec-
cettuato
il Conte. { *Buonissimo! buonissimo!
Qua replicar convien.*

Con. *Col stomaco voto
Quest'acqua di pozzo
Mi vien fin al gozzo,
Mi fa conturbar.*

(tutti forbano.

la Con. { *E' buono, e perfetto,
ed Eug. { Di quel della China!*

Proc. ed
il Mar. { *(Ma vero, ma schietto,
Vi fa consolar!*

a 5. *Bevanda più grata
Non ho mai trovata,
Nè puossi trovar.*

Con. co-
gli altri. { *Bevanda più ingrata
Non ho mai trovata
Per farmi crepar.*

Con. *Basta, basta per me. (Per complimento
Il ventre ho gonfio, ed affogar mi sento.)*

Mar.

Eug. (Bester Marquis,
sachte. | Nur einen Blick.)

Mar. (Unbethungswürdige Eugenia,
sachte. | Sie sind mein Engel.)

(Sie trinken alle.

Proc. (Trinken Sie ihn warm,

zur | Mein schönes Kind,

Eug. | Er hilft nichts,

sachte. | Wenn er erkaltet.)

(er trinkt.

Alle, bis | Sehr gut, vortreflich gut!

auf den | Hier muß man wiederholen. (Eib. schenkt ein.
Grafen.

Graf. Mit leeren Magen,

Dies Brunnenwasser,

Kommt in die Kehle,

Und macht verwirrt.

(Er bringt ein
Stück Brod aus
der Tasche, und
tunkt es ein.

Gräf. (Er ist gut, und der beste

u. Eug. | Aus China's Reich.

Proc. (Rein und unverfälscht

u. Mar. | Giebt er neue Kräfte!

(Sie stehen alle auf, und die Bedienten tragen die
Tische und Stühle beysetze.

5. Nie hab in meinem Leben

Ein angenehmern Trank gefunden.

D. Graff | Kein schädlicheres Getränk

mit den | Kann wohl gefunden werden,

übrig. | Um Menschen umzubringen.

Graf. Genug, genug für mich. (Aus Höflichkeit
schwellt mir der Magen, und ich möchte er-
sticken.)

Mar.

Mar. Con vostra permissione.
(Il Thè comincia a far operazione.) *(parte.)*

Nic. Vado anch'io pianino
Un poco a passeggiar giù nel giardino.
E se il Conte dal viaggio fosse itanco,
Verrà meco il Marchese. *(per partire.)*

Con. (Ehi? Vi faccio avvisato,
Che il Marchese ancor esso è uno spiantato.)
(a Niccolina, che parte.)

SCENA IX.

*Eugenia, la Contessa, il Signor Procopio,
ed il Conte.*

Eug. Oh, ci vado ancor io. *(per partire.)*

la Con. Oh voi restar dovete.
Dobbiamo ragionare
Sul Dramma, che dobbiam rappresentare.

Proc. E dice bene: e necessario è il farlo.

la Con. Dobbiamo dopo pranzo oggi provarlo.

Eug. Mancan due Personaggi.

la Con. S'attendono a momenti.

Con. Qual titolo averà
La Rappresentazione?

Proc. Atide. E mia n'è la composizione.
L'ho composto in un stile elevantissimo,
Che risente del Greco, e del Latino:
I caratteri son meravigliosi,
Ben disposti, adattati;

E

Mar. Mit Ihrer Erlaubniß, der Thee fängt an zu wirken. (er geht ab.)

Nic. Ich will mich auch ganz sachte auf die Seite machen, und im Garten spazieren gehn, sollte etwan der Graf noch von der Reise müde seyn, so wird mich wohl der Marquis begleiten. (im Weggehen.)

Graf. (Hören Sie? ich muß Ihnen nur sagen, daß der Marquis auch ein armer Schlucker ist.) (zur Niccoline im Weggehen.)

Neunter Auftritt.

Eugenia, die Gräfinn, Herr Procopio und der Graf.

Eug. **D** ich gehe auch mit. (im Weggehen.)

Gräf. **S** Sie müssen da bleiben, wir haben mit einander über das Drama, welches aufgeführt werden soll, zu sprechen.

Proc. Sie haben recht, dieses ist sehr nöthig.

Gräf. Wir müssen es nach der Mahlzeit probiren.

Eug. Es fehlen zwey Personen.

Gräf. Man erwartet sie alle Augenblicke.

Graf. Wie soll denn die Vorstellung betittelt werden?

Proc. Atides, ich bin der Verfasser derselben, ich habe sie in den erhabensten Styl, welcher etwas vom Griechischen und Lateinischen hat, abgefaßt. Die Charaktere sind bewundernswürdig wohl angeordnet und angepaßt.

E

Ich

E spero che lodati
Saranno i miei sudori
Dai nostri benignissimi uditori.

Con. La Musica?

la Con. Che Musica?

Ciascun vi canta un'aria a suo talento,
Come in tanti Teatri a far io sento.
Siam tutti dilettranti;
Nè ferve se le ariette
Non han che fare col recitativo.

Con. Lodo, lodo il bellissimo capriccio.
(Già credo ch'esser voglia un bel pasticcio!)

la Con. Ho fatto far io gli abiti
Dal Sarto della Villa.
Ch'è un uomo molto esperto;
E credetelo pur quand'io l'accerto.

Con. Sarà, farà.

la Con. Maestro mio, potressimo
Provarlo coi vestiti?

Eug. Anderia bene.

Proc. Tutto quel che voi dite
E' sempre, sempre ben.

la Con. Grazie infinite!
Appunto voglio adesso
Farvi sentir un'aria,
Che penso di cantar in quella Scena,
Dove fra sdegno, e amor parla Eriffena.

*Del mio cor l'acerbe pene
Tu non sai crudele, ingrato.
Tu non vedi il mio dolor.*

Ma

Ich schmeichle mir, daß meine Arbeit von einer günstigen Versammlung wohl aufgenommen werden soll.

Graf. Die Musik?

Gräf. Was für Musik? Ein jeder singt ja selber eine Arie nach Belieben, so wie ich es auf so vielen Schaubühnen gesehen habe. Es ist nicht nöthig, daß die Arien eben mit den Recitativen übereinstimmen müssen.

Graf. Ich lobe den schönen Einfall. (Das wird eine wahre Pastete werden!)

Gräf. Ich habe die Kleider bey dem Dorffschneider machen lassen; es ist ein sehr geschickter Mann, Sie können es mir glauben, wenn ich es Ihnen sage.

Graf. Ohne allen Zweifel.

Gräf. Herr Hofmeister, könnten wir sie wohl mit den Kleidern probiren?

Zug. Das würde nicht übel seyn.

Proc. Alles, was Sie sagen, ist allezeit gut.

Gräf. Ich danke Ihnen gar sehr, ich will Ihnen jeko eine Arie hören lassen, welche ich in dem Auftritt zu singen willens bin, wo Erixene zwischen Zorn und Liebe sagt:

Meines Herzens bittere Leiden

Kennst du nicht. Ach Undankbarer!

Meine Schmerzen weist du nicht.

C 2

Aber

Ma aspettate. Per far bene
Ho l'amante al destro lato.
A sinistra il genitor.

Va benissimo — *Ah, non sai*
Del mio cor l'acerbe pene —
Voi di là volgete i rai — *(al Conte.*
Ed il padre sta così — *(a Procopio.*

Non mi guarda, eppur sospira —
Piange il padre, e il cor mi tocca —
Ah non fate quella bocca. *(a Procop.*
Così duro voi non state. *(al Conte.*
Oh che bestie! Voi mi fate
Delirar in questo dì. *(parte con il Conte.*

SCENA X.

Il Signor Procopio, ed Eugenia.

Proc. Eugenia, non partite. *(trattenendola.*
Eug. No, lasciatemi andar. *(vuol partire.*
Proc. No, no: sentite,
Voi siete una ragazza tenerella
Qual latuca novella;
Perciò prendo interesse al vostro bene,
Come ad un uomo saggio, e pio conviene.
Eug. Vi sono molto obbligata.
Caro Signor Procopio. Ma scusate:
Di qual bene parlate?
Proc.

Aber warten Sie. Um es recht zu machen, habe ich den Geliebten zur rechten, und den Vater zur linken Seite. (sie läßt den Grafen zur rechten und Procopio zur linken Hand treten) So ist es recht. —

Ach du weißt nicht

Meines Herzens bittere Leiden.

Wenden Sie die Augen dorthin — (zum Graf) Und der Vater sitzt also. — (zu Proc.

Keinen Blick, und dennoch seufzet er —

Meines Vaters Thränen fühl ich —

Ach ziehen Sie nicht also den Mund. (zu Proc.)

Sitzen Sie nicht so unbeweglich. (zum Graf)

Ihr dummen Teufel, ich möchte rasend werden. (sie geht mit den Grafen weg.

Zehuter Auftritt.

Der Herr Procopio und Eugenia.

Proc. Eugenia, gehen Sie nicht weg. (er hält sie zurück.)
Eug. Mein, lassen Sie mich gehen.

Proc. Mein, nein, hören Sie doch, Sie sind ein zartes Mädchen, gleich einer jungen Pflanze. Dieserwegen nehme ich an Ihrer Glückseligkeit Antheil, so wie es sich für einen rechtschaffenen und frommen Mann schickt.

Eug. Ich bin Ihnen gar sehr verbunden. Aber verzeihen Sie mir, lieber Herr Procopio, von was für eine Glückseligkeit sprechen Sie?

3

Proc.

Proc. Di quello, che il maggiore
Devesi riputar fra le persone:
Io dico della vostra estimazione.

Eug. Della mia estimazione? Oimè! spiegatevi.

Proc. Ah!

Eug. Voi mi fate palpitar il core.

Proc. Con un giovine voi fatte all'amore.

Eug. Faccio all'amor: è vero — Ma per questo!
Un'amore ch'è onesto —

Proc. Eh, figlia mia,
Codesti giovinotti
Hanno nel sangue troppa effervescenza,
E mancan di giudizio, e di prudenza.
Eugenia, lo fa il Cielo,
Qual per voi sia il mio zelo.
Io son per voi pien di paterno affetto;
E mi spiace, che amiate un giovinetto.
Voi non sapete già — *(in questo Tiburzio.)*

SCENA XI.

Tiburzio, e Detti.

Tib. Signor Procopio,
S'è giunto il Signor Placido,
Vi manda la Padrona ad avvertire,
Perchè dobbiate a lei presto venire.

(parte, poi ritorna.)

Proc. Ho capito, ho capito.

Eug. Ma io ben non comprendo —
S'amo il Marchese, intendo

Di

Proc. Von derjenigen, was man unter Menschen für die vollkommenste hält, ich meyne Ihre Ehre.

Eug. Meine Ehre? Ach erklären Sie sich.

Proc. Ah!

Eug. Sie rühren mein Herz.

Proc. Sie haben ein Liebesgeschäft mit einem jungen Menschen.

Eug. Es ist wahr. — Allein diesermwegen eine Liebe, die anständig ist. —

Proc. Ach meine Tochter, sieh diese jungen Leute, das Blut in ihren Adern wallt zu hitzig, und Klugheit und Verstand ist nicht bey ihnen, der Himmel, Eugenie, weiß es, er weiß, wie ich dich liebe. Mein Herz ist ganz erfüllt von Vaterliebe, wie sehr bedaure ich, daß dein Herz ein Jüngling raubte, du kennst nicht die Gefahr. (Indessen kömmt Tiburzio.

Zweiter Auftritt.

Tiburzio und die Vorigen.

Tib. Herr Procopio, der Herr Placido ist angekommen, die gnädige Frau läßt Ihnen sagen, zu ihr zu kommen.

(Er geht, und kömmt wieder.

Proc. Ich habe es gehöret.

Eug. Allein, ich begreife es nicht recht — Wenn ich den Marquis liebe, so ist es nicht meine

C 4

Ab=

Di non fare alcun mal? Di matrimonio
V'è fra di noi promessa.

Proc. Peggio che peggio! — Oh Dio!
Che vedeste vorrei, figlia, il cor mio.
Per questa bianca mano.
Che con tutta innocenza io stringo, e bacio,
Eugenia, vi protesto —

Tib. Signore, fate presto,
La Padrona vi chiama.

Proc. (Uh!) Vengo ora a vedere che cosa brama.

La ragion fondamentale

*Qua spiegarti non poss'io;
Ma se fate capitale
Del paterno affetto mio,
Nel mio Studio or or v'aspetto
Per potervi ragionar.*

(Oh che amabile visetto!

Non mi posso distaccar.)

*Vengo tosto, sì Signore —
Cara figlia, mi sta a core
Il ben vostro, il vostro onor —
Oh che lunga seccatura!
Me ne vengo già a drittura,
Ci vedremo, parleremo.*

(Ah costei mi ruba il cor!)

(parte con Tiburza.)

Alfin se n'è andato

Scusate carina

La vostra manina

Porgetemi quà

Un

Absicht, etwas unanständiges zu thun;
wir haben einander die Ehe versprochen.

Proc. Desto ärger — O Gott! möchten Sie,
meine Tochter, mein Herz sehen, bey dieser
zarten Hand, welche ich in aller Unschuld
drücke und küsse, versichere ich Ihnen Eu-
genia —

Tib. Machen Sie fort, mein Herr, die Gräfinn
ruft Sie.

Proc. O ich komme gleich, zu sehen, was sie ver-
langet.

Dir den wahren Grund zu sagen,
Schickt sich nicht an diesem Orte,
Doch, wenn du die Vaterliebe,
Die ich zu dir habe, schätzest,
Will ich jetzt auf meiner Stube
Dich erwarten, folge mir.

Ja, mein Herr, gleich werd ich folgen —
Beste Tochter, sieh, ich Sorge
Für dein Glück, für deine Ehre —
Sagen Sie, worzu die Bitten.
Ja, gleich werd' ich Ihnen folgen,
Uns zu sehen, und uns zu sprechen.
(Ach sie raubet mir mein Herz!)

(geht mit Eiburzlo ab.)

Nun ist es geraubet,
Verzeihen Sie, Beste,
O reichen Sie, Schönste,
Mir Ihre Hand.

*Un bacio v'imprimo
Che nulla v'offende
Perchè già s'intende
Con tutta onestà.*

SCENA XII.

Eugenia sola.

Io non capisco il vero,
 Qual del Signor Procopio il zelo fia.
 Temo che c'entri un po'di ipocrisia.
 Mi par che si riscaldi,
 E che senza ragione
 Mi faccia il precettore,
 Perchè con il Marchese io fo all'amore.
 Fra giovini persone
 Non disdice l'amor, quando fia onesto,
 Poichè si fa, che fatti fiam per questo.

*Son giovane figlivola,
 Son povera orfanella.
 Nè voglio restar sola
 Per far parlar di me.*

*D'accompagnarmi intendo;
 Ma quello ch'io pretendo;
 E' che sia bello, e giovine,
 Se ricco almen non è.*

(parte.)

SCENA

Die feurigsten Küsse,
 Die will ich drauf drücken,
 Nicht wird's Ihnen schaden,
 Und sträflich ist's nicht.

Zwölfter Auftritt.

Eugenia allein.

Ich kann in der That nicht begreifen, was für Absichten der Herr Procopio wohl haben kann. Ich besorge immer, daß ein wenig Verstellung dabey ist; mich dünkt, daß er sich erhist, und gegen mich den Präceptor macht, weil ich mit dem Marquis eine Liebesfache habe. Eine ehrbare Liebe zwischen junge Leute ist nichts unanständiges, denn man weiß, daß wir darzu geschaffen sind.

Ich bin ein armes Mädchen,
 Bin eine arme Waise,
 Nicht will ich ledig bleiben,
 Und ein Gespötte seyn.

Nein, Heyrath ist mein Vorsatz.
 Doch ist auch mein Geliebter
 Nicht reich, so muß er dennoch
 Schön, jung und artig seyn.

(gehet ab.)

Drey

SCENA XIII.

Appartamento in disparte.

Placido, la Contessa, e Procopio.

Plac. *Orachè a voi son prossimo
Mi mancano i vocaboli
Per ispiegar quel giubilo,
Che mi circonda il cor.*

*Dirò: — ma è impossibile
Quella beltà visibile
Mi stuzzica, mi pizzica
Mi titilla, e sollecita,
E mi da gusto ancor.*

*Contessa amabilissima
Spronato dallo stimolo
D'effervi obbedientissimo,
Qui venni d'un galoppo dirotissimo,
Per questo compatitemi
Se la Perrucca tremola,
Sembra mancar di polvere,
Se i manichetti candidi
Non sono a perfezione, o ben stirati,
Il viaggio, il viaggio un po'li ha rovinati.*

*la Con. Voi fiete galantissimo
Caro il mio Signor Placido,
Ma la notizia, che al Signor Onofrio
Sopravenuta jer sia una fluffione
Mi mette in una gran costernazione
Io sono disperata.*

*(a Procopio.
Chi*

Drenzehnter Auftritt.

Ein Seitenzimmer.

Placido, die Gräfinn, Procopio.

Plac. **U**m die Freude auszudrücken,
 Welche dieses Herz erfüllt,
 Weiß ich Ihnen nichts zu sagen
 Jetzt, da ich bey Ihnen bin.

Sagen will ichs — doch unmöglich,
 Diese zaubervolle Schönheit
 Reizt und fesselt ganz die Seele,
 Götterwonnen giebt sie mir.

Liebenswürdige Gräfinn, von Eifer ent-
 brannt, Ihnen zu gehorchen, bin ich gera-
 des Weges anhero gekommen, verzeihen
 Sie mir, wenn meine durchschüttelte Pe-
 rücke ohne Puder ist, und wenn meine weiße
 Manschetten nicht die gehörige Form haben,
 die Reise ist allein Schuld daran.

Gräfin. Mein lieber Herr Placido, Sie sind sehr
 galant; allein die Nachricht, daß der Herr
 Onofrio gestern krank geworden, macht mich
 sehr bestürzt. Ich bin in Verzweiflung.
 Wer

Chi farà da Licaſto ?

Per domani diggià corſo è l'invito

A tanta Nobiltà;

Ed or Maeſtro mio, che ſi farà ?

Plac. Saggio, ed eruditiffimo
Signor Procopio amabile,
Trovate qualche canchero —

Oimè! ſcuſate il termine.

Che ſupplir poſſa ſubito

Oppur oppur d'uno ſconcerto io dubito.

Proc. Rumino fra me ſteſſo,
Che eſſendo già la parte breve aſſai,
E che in un'ora ben ſi può imparare.
Il Conte Rattafià la potria fare.

la Con. Il Conte, sì.

Plac. Beniffimo.

la Con. Bel ripiego.

Plac. Il Maeſtro è ingegnoffimo.

la Con. Ehi ? Chi è di là ? Che il Conte venga toſto.

(ad un ſervo che parte.)

Lo dobbiamo impegnar ad ogni coſto.

Un ſconcerto ſaria grande aſſai.

Quando il Conte dicette di nò.

Plac. *[Oh a quel labro, a quel fronte, a quei vai*

Proc. *[Un favore negar non ſi può.*

Plac. *Vo'che udite gran meraviglia:*

Le Conteſſe di Para, e di Piglia,

Le Myledi, e Madam di Soufflè

Mi volevano ognuna con sè:

Ma

Wer soll nun den Licasto vorstellen? Man hat schon zu Morgen den ganzen Adel eingeladen; und mein lieber Hofmeister, was wird nun zu thun seyn?

Plac. Bester Herr Procopio, helfen Sie, als der gelehrteste und klügste Mann, diesen Unfall ab — Ach verzeihen Sie den Ausdruck, sonst besorge ich eine große Verwirrung.

Proc. Ich habe schon bey mir überlegt, daß, da die Rolle kurz, und in einer Stunde gelernt werden kann, der Graf Kattafia sie nehmen könnte.

Gräf. Der Graf, ey ja.

Plac. Das ist recht gut.

Gräf. Ein glücklicher Einfall.

Plac. Der Hofmeister ist ein vortrefflicher Mann.

Gräf. He? wer ist da? Man hole den Grafen, (zu einem Bedienten, der weggeht) man muß ihm durchaus eine Rolle geben, und wenn er es ausschlagen sollte, so würde die Verwirrung nicht klein seyn.

Plac. [Diese Lippen, dies Gesicht, dies Auge!

Proc. [Wer kann Ihrer Schönheit widerstehn?

Plac. Hören Sie einmal auf diese Erzählung,
Hören Sie: die Gräfinn Para und Piglia,
Die Myladis und Madame von Souffle,
Wünschten immer meinen Umgang sich.

Doch,

*Ma lor dissi in un tuono schiettissimo,
Che voi siete quel nume bellissimo.*

*A cui solo si deve la vittima
Di quel core, che mio più non è.*

a 3. *Vien già il Conte: son gli altri quà fuori,
Qualche cosa si può concertar,
Per vedere, se cogli altri Attori
Egli ha grazia per ben sceneggiar.*

SCENA XIV.

*Il Conte, e Detti, Eugenia, la Sign. Niccolina,
ed il Marchese.*

Con. *U*bbidiente al cenno,
Signora, io sono qui.

la Con. *Vorrei così alla presta,
Che vi cacciaste in testa
La parte di Licasto
Per dirla al nuovo dì.*

Eug. il	{	<i>Il Conte ha buona mente: Il Conte è compiacente; E tosto dice di sì.</i>
Mar.		
Nic.		
Plac. e		
Proc.		

(Placido, e Procopio prendono la testa del Conte, e chinandola più volte gli fanno dire di sì.

Con. *Via sì, sì, sì, Signori.*

Proc. *Prendete: ecco la parte.*

Eug. e *(Non giunge alle due carte,
la Con. (E presto la saprà.*

Doch, ich sagte allen, ohne Umschweif,
 Wer die Göttinn ist, die ich verehere,
 Daß schon sie mein Herz, daß nicht mehr
 meine ist,

Mir geraubt, daß ich der Ihr'ge bin.

3. Auf, schon kömmt der Graf, die andern sind
 dort draußen,

Was beschließen wir jetzt? Um zu sehn,
 Ob er mit den andern Reiz genug besizet,
 Und sich auf den Schauplaz zeigen kann.

Vierzehnter Auftritt.

Der Graf, die Vorigen, Frau Niccolina
 und der Marquis.

Graf. Hier bin ich, gnädige Frau, zu Ihrem Befehl.

Gráf. Ich sähe gerne, daß Sie die Rolle des
 Licasto geschwinde lernen möchten, um sie mor-
 gen herzusagen.

Eug. { Der Graf hat ein vortreflich Gedächtniß,
 Mar. { Der Graf ist gefällig,
 Nic. { Er sagt gewiß gleich ja darzu.
 Plac. {
 Proc. {

(Placido und Procopio nehmen den Grafen bey'm
 Kopf; und da sie ihn bücken, nöthigen sie ihm,
 ja zu sagen.)

Graf. Nun wohlan, ja meine Herren.

Proc. Hier haben Sie die Rolle.

Eug. (Sie ist nicht zwey Blätter lang,

Gráf. { Er wird sie gar balde lernen.

D

Gráf.

la Con. *Sedendo al tavolino.*

(a Procop. G)

*Potressimo un pochino
Intender dell'Autore
Qual sia la volontà.*

Tutti, { *Mettiamoci in silenzio;*
eccet- } *E senza distrazione*
tuato } *Con tutta l'attenzione*
Proc. } *Procopio leggerà.*

(Tutti sedendo con carta in mano, eccettuata
la Signora Niccolina.

Proc. (dopo aver intimato il silenzio.)

*Atide, e Adrasto nella Scena prima
Buoni amici son codesti.*

*Figlio il primo è del Re Creso,
Il secondo a quel che ho inteso
Fu il figliuol del Frigio Re.*

(Tutti parlano insieme senza badare a Procopio.

Eug. *Marchesino, si diverta.*

Mar. *Lei stia pure allegramente.*

la Con. *Cos'è stato!*

Nic. { *Niente, niente:*
Plac. { *Or gelos^a ella è di me?*
 { *o egli*

la Con. { *Eh si lasciano le chiacchere,*
Proc. { *Ciascheanno badi a se.*

Proc.



Gräf. Da wir eben hier am Tische sitzen, könnten wir wohl ein wenig die Gedanken des Verfassers untersuchen. (zum Procopio.

Alle, { Wir wollen uns ganz still setzen, und Procopio soll uns solche ohne Zerstreuung mit aller Aufmerksamkeit vorlesen.

(Alle insgesammt setzen sich an einen Tisch, jeder hat ein Papier in der Hand, ausgenommen Niccoline.

Proc. (nachdem er ein Stillschweigen auferleget hat.)

Atides und Abraht im ersten Auftritt

Sind gute Freunde.

Erster ist der Sohn des Königs Crofus;

Der Andere, so wie ich weiß,

War ein Sohn des Phrygischen Königes.

(Alle reden unter einander, ohne Proc. anzuhören.)

Lug. Bester Marquis, machen Sie sich lustig.

Mar. Seyn Sie nur vergnügt.

Gräf. Was hat es gegeben?

Nic. { Nichts, nichts.

Plac. { Sind Sie eifersüchtig meinertwegen?
Ist er

Gräf. { Weg mit dem Geschwätze,

Proc. { Ein jeder seh auf sich.

Proc. Amico. *Atide il dice con sorpresa.* (Mentre Pro-

E Adrasto gli risponde: O caro amico! copio legge, tutti stanno immobili poi cominciano ad uno ad uno a sbadigliare.

Dove diavolo mai foste finora,

Che vostro Padre, e la promessa Sposa V'hanno cercato in vano?

Foste voi profondato entro al pantano?

Atide qui sospira — Cos'è stato? (Osservando ch'è sbadiglia.

E Adrasto allora: A sospirar vi miro Ditemi la cagion di quel sospiro.

Eh? — Cosa c'è? — Che avete?

Perdiamo quà il cervello?

Plac.

Eug.

il Mar.

la Con.

il Con.

e Nic.

Eug.

Mar.

Eug.

Mar.

Plac. e

Nic.

Eug.

O bello! Oh bello, bello!

Potete seguirar —

(Procopio si accinge per leggere di nuovo.

Con permissione. Lei mi perdoni.

(Va colla sedia appresso il Marchese.

Dov'ella è stata poteva star.

I suoi pretesti son poco buoni.

Io non ho voglia quà d'altercar.

(Va colla sedia appresso il Sig. Placido.

Esser gelosi che gran pazzia! —

Voi state zitta, Signora mia;

O che il trattare v'insegnerò.

Nic.

Proc. Freund, sagt Altides mit Verwunderung, (Indem Procoplo liest, sind sie alle unbeweglich, hernach fängt einer nach dem andern an zu gähnen,) und Adrast antwortete hierauf: O bester Freund, wo zum Henker sind Sie bishero gewesen, daß Ihr Vater und Ihre verlobte Braut Sie vergeblich gesucht haben? Haben Sie sich in einen Morast versteckt gehabt? Hier seufzet Altides: (er beobachtet, wer da gähnet) Was hätt's geholfen; und hierauf sagte Adrast: Ich sehe Sie seufzen, sagen Sie mir, warum Sie seufzen, eh? — Was ist's gewesen — was fehlt Ihnen? Wir möchten uns den Kopf darüber zerbrechen.

Eug.
Plac.
Mar.
Gräf.
Gräf.
Nic.

O schön, ja sehr schön!

Fahren Sie nur fort.

(Procoplo macht sich fertig, weiter zu lesen.)

Eug. Mit Erlaubniß, Sie verzeihen mir.

(Sie nimmt den Stuhl, und setzt sich neben den Marquis.)

Mar. Sie konnten bleiben, wo Sie waren.

Eug. Ihre Entschuldigungen wollen nicht viel sagen.

Mar. Ich will eben hier keinen Streit anfangen.

(er geht mit seinem Stuhl neben Placido.)

Plac.
Nic.

Welche Thorheit, eifersüchtig zu seyn.

Eug. Seyn Sie ruhig, Madam, ich will Ihnen lernen, wie man sich aufführen muß.

Nic. *Che Principessa! —* (si alza in piedi.

Eug. *Che bell'umore! —*

(si alza, e si accosta a Niccolina.

Nic. ed Eug. { *Siete ridicola —*

la Con. *Zitto Signore.*

(si alza.

Nic. ed Eug. { *Quanto mi pare parlare io vo'.*

la Con. *Cotanto ardire quà in mia presenza!
Tanta insolenza venite a usar!
Siete pettegole, ma belle e buone:
Siete due pazze, ma da legar.*

Eug. *A me pettegola!*

Nic. *A me una pazza!*

a 2. *A me un'ingiuria! Mi si strapazza!
Me ne vo' subito di quà partir.*

(Vogliono partire, e gli uomini s'alzano.

il Con. {
Proc. { *Eb no, restate: frenate l'impero.*
Plac. e {
il Mar. {

la Con. *No, no, lasciate.*

Con. e Proc. { *Non facciam strepito,
Che tutte quante gettaste un crepito.*

(trattenendolo le donne.

a 4. *Via che son frottole, cose ridicole.
Si deve ridere, non già garrir.*

Tutti.

Nic. O die Prinzessin! — (Sie steht auf.

Eug. Der wunderliche Kopf! —
(Sie steht auf, und nähert sich der Niccoline.

Nic. { Sie sind ein lächerliches Geschöpfe.
Eug. {

Gräf. Still mein Herr. (Sie steht auf.

Nic. { Ich will reden, so lange es mir beliebt.
Eug. {

Gräf. Sie wagen es, in meiner Gegenwart so kühn,
so unverschämt zu seyn? Sie sind ein paar
rechte Plappertaschen, Sie sind Narrinnen,
die man an Ketten legen möchte.

Eug. Ich eine Plappertasche?

Nic. Ich eine Narrinn?

2. Man schimpft, man mißhandelt mich; nun, so
will ich gleich fortreisen.

(Sie wollen fortgehen, und die Mannspersonen
stehen auf.

Gräf. { En doch nicht, bleiben Sie, und zähmen Sie
Proc. { Ihren Stolz.
Plac. {
Mar. {

Gräf. Nein, nein, lassen Sie nur, wir wollen keinen
Lärm machen, worzu ihr Alle den Anlaß geae-
ben habet. Es sind nur Possen, ein Spaß,
worüber man lachen, und nicht zanken muß.

Tutti.

*Tutti amici. Via ridiamo,
Ed all'opera pensiamo
Prima che giunga il nuovo dì.*

*Gli Uditori tutti quanti
Diran bravi ai Recitanti.
Goderemo sentiremo
Colle mani a far così.*

(battendo le mani partono)

Fine dell'Atto Primo.



ATTO

Alle.

Auf, ihr Freunde, laßt uns lachen,
Und jetzt an die Oper denken,
Eh der frühe Tag anbricht.

Alle, die sich hier versammelt,
Werden Beyfall uns zurufen,
Und wir werden dann mit Freude
Sie es also machen sehn.

(Sie klatschen in die Hände.)

Ende des ersten Aufzugs.



D 5

Zweyter

A T T O S E C O N D O .

SCENA I.

Camera.

La Signora Niccolina, e Tiburzio.

Nic. Questa è bella davvero!
Or dunque il Personaggi
Si vestono degli abiti, e la prova
Si farà co' vestiti?

Tib. Certamente.
Così vuol la Padrona,
Ch'è un cervello bisbetico, e ostinato,
Ed il Signor Procopio l'ha accordato.

Nic. A me sembra mill'anni di vederla!
Ed anche il Signor Placido vi recita?

Tib. Anch'esso; e fa la parte
Di figliuolo di Creso.

Nic. Quel vecchiaccio
Farà da figlio? Oh buona!
E chi fa poi da Creso?

Tib. Il Signore Procopia.

Nic. Oh meglio in verità!
Padre, e figliuolo d'una stessa età?

*(vide.
Tib.*

Zweiter Aufzug.

Erster Auftritt.

Ein Zimmer.

Die Frau Niccoline und Tiburzio.

Nic. Dieses ist in Wahrheit schön! Also kleiden sich die Personen an, und die Probe wird in Kleidern gemacht?

Tib. Ganz gewiß, denn es ist der Wille der gnädigen Frau, welche einen eigensinnigen und wunderlichen Kopf hat, und der Herr Procopio hat es auch zugestanden.

Nic. Ich kann es kaum erwarten, um sie zu sehen! Und der Herr Placido wird auch mit agiren?

Tib. Er auch, und macht die Rolle des Sohns des Croesus.

Nic. Der alte Graubart wird den Sohn vorstellen? Das ist wunderbar! Und wer wird denn also den Croesus machen?

Tib. Der Herr Procopio.

Nic. Das ist in der That noch schöner! Vater und Sohn von nehmlichen Alter? (Sie lacht.)

Tib.

de.
ib.

Tib. Vi fate meraviglia? Io sento a dire,
 Che il Teatro già dona:
 E nell'Opera Seria ho anch'io veduto,
 Che sovente il Tenore,
 Che fa da genitore,
 Più giovine e del Mufico,
 Che recita da figlio.

Nic. Voi avete ragione.

Tib. Signora mia, con vostra permissione.

Nic. Dove andate? Attendete:
 Discorriamo un pochino.

(per partire.)

Tib. Andar io deggio
 Nella Sala dell'Opera
 Per non farmi aspettare.

Nic. Siete in quella ancor voi forse un Attore?

Tib. Non Signora: son io il Suggestore.
 E quando son vestiti i Personaggi
 Convien che ai Suonatori il segno io dia,
 Acciò debban suonar la sinfonia.

*Non crediate questa volta,
 Che si faccia una burletta:
 Questa è un'Opera perfetta,
 Che si dee rappresentar.*

*Vi saran violini, e cembali,
 Contrabassi, viole, e flauti:
 Per servirvi, sì Signora:
 Vi faranno le trombe ancora,
 Che faranno giubilar.*

SCENA

Tib. Sie wundern sich? Ich will Ihnen sagen, daß es die Schaubühne erlaubet: ich habe selbst in der großen Oper gesehen, daß öfters der Tenor, welcher den Vater vorstellet, jünger ist, als der Musicus, der den Sohn macht;

Nic. Sie haben recht.

Tib. Aber Madam, mit Ihrer Erlaubniß.

(im Weggehen.)

Nic. Wo gehen Sie hin? Warten Sie doch, wir wollen noch ein wenig mit einander plaudern.

Tib. Ich muß ins Opernhaus, damit man nicht auf mich warte.

Nic. Sind Sie etwa auch ein Akteur?

Tib. Nein, Madam! ich bin der Souffleur, und wenn die Personen angezogen sind, muß ich den Orchester das Zeichen geben, damit die Symphonie anfange.

Nein, diesmal dürfen Sie nicht glauben,
Daß man nur einen Scherz will machen,
Nein, diese Oper, die man aufführt,
Wird in der That vollkommen seyn.

Clavier und Violinen werden

Zu Ihren Diensten, meine Dame,
Und überdies Trompeten klingen,
O Welch Vergnügen wird dies seyn?

Zwey.

SCENA II.

La Signora Niccolina sola.

Sempre più son contenta
 D'esser venuta quà. Starò a vedere
 Quest'Opera graziosa. E mi figuro,
 Che già codesti Attori
 Non sapendo di note,
 Di tempo, o intuonazione,
 La vorranno finir in confusione;
 Però con questo incontro
 So che invitati son molti Signori,
 E che verranno domani, onde fra tanti
 Chi fa che anch'io non trovi
 Qualche Cavalierino,
 Giacchè se ne contenta il mio Contino.
 Meschino! Egli mi ama, io gli vo' bene;
 Ma danari non tiene:
 E l'Amor finalmente
 Quando la fame fente
 Divien stitico, tifico, pien d'ira,
 E ad ogni picciol urto Amor già spira.

Colle parole sole

Non sa nutrirsi Amor:

Ma uniti alle parole

Ci vanno i doni ancor.

Prende sostanza allora

Ch'ogni sua voglia appaga;

Ne sana mai la piaga,

Quando la freccia e d'or.

SCENA

Zwenter Auftritt.

Die Frau Niccoline allein.

Ich bin recht zufrieden, daß ich anhero gekommen bin! ich werde diese vortrefliche Oper sehen. Ich stelle mir schon vor, weil die Akteurs weder Noten, noch Takt, noch Musik verstehen, wie confus diese Sache ablaufen wird. Indessen kommen dennoch bey dieser Gelegenheit morgen viele Herren an, und vielleicht finde ich auch nicht unter so vielen einen artigen Cavalier, womit mein lieber Graf auch zufrieden ist. Der Unglückliche! er liebt mich, und ich will ihm wohl; allein er hat kein Vermögen; und wenn die Liebe Hunger empfindet, so wird sie schwüurig, schwindfüchtig, zornig, und erlöschet bey den geringsten Stoß.

Nicht nähret sich die Liebe
Von bloßer Worte Glanz;
Nein, bey den Worten müssen
Auch noch Geschenke seyn.

Dann wird die Liebe fester,
Befriedigt jeden Wunsch;
Denn ist der Pfeil von Golde,
So heilt die Wunde nie.

Drit-

SCENA III.

Sala Regia con Trono.

Tiburzio con Manoscritto dell'Opera in mano.

Ecco quà il libro.

Questo è originale scritto da Ser Procopio,
E alquanto male. Leggiamo.

Atide è il Titolo. Gli Attori sono.

Creso Re di Lidia. Il Signor Procopio.

Atide figlio del Re,

Promesso Sposo di Erisena,

Ed Amante d'Esione. Il Signor Placido.

Erisena. Chi è questa?

Principessa ed Erede del Regno di Cilicia.

La Contessa. Va bene.

Adrasto Amico d'Atide,

Prencipe di Frigia ed esule dal Regno,

Amante di Esione.

Questo lo fa il Marchese. Va benissimo.

Ma piano: questa Esione avra dunque due
AmantiAtide, e Adrasto? Se ne avesse anche tre
Che cosa importa a me?

Esione Principessa pur di Frigia

Ed Amante di Adrasto. Questa è Eugenia.

Licasto Confidente d'Atide.

Questo quà è appunto il Sign. Conte Rattafià

E la Scena in un luogo di dilizia vicino a
Sardi

Capital del Regno di Lidia: ho inteso tutto.

Ma

Dritter Auftritt.

Ein königlicher Saal mit einem Thron.

Tiburzio mit dem Manuscript der Oper
in der Hand.

Hier ist das Buch, dieses ist das Original, welches Herr Procopio verfertiget hat, es ist ein wenig unleserlich. Ich will lesen. Atides heißt der Tittel; die Personen sind: Crofus, König in Lidien, Herr Procopio; Atides, der Sohn des Königes, Verlobter der Erirene, und Liebhaber der Esion, Herr Placido; Erirene, wer ist wohl diese? eine Prinzessin und Erbinn vom Indischen Reiche, die Gräfinn; das geht gut. Adrast, der Freund des Atides, ein Prinz aus Phrygien, aus dem Reiche verbannt, und der Geliebte der Esion, diesen macht der Marquis; noch besser, stille! Diese Esion wird also zwey Liebhaber haben, den Atides und Adrast; und wenn sie auch drey hätte, was liegt mir daran. Esion ist auch eine Phrygische Prinzessin, und die Geliebte des Adrast, diese macht Eugenia. Licast, der Vertraute des Atides, diesen macht eben der Graf Rattasia; der Schauplatz ist auf einem Lustort, ohnweit Sardes, die Hauptstadt des Indischen Reichs. Nun weiß ich alles,

E

les,

Ma vengono gli Attori.
Presto la Sinfonia, presto Signori.

SCENA IV.

*Dopo il suono della sinfonia escono Atide, e Adra-
sto, uno da una parte, e l'altro dall'altra. Ti-
burzio fra le quinte con libro in mano.*

Ati. *A* amico!

Adr. *A* Oh caro amico,
Dove diavolo mai foste finora,
Che vostro Padre, e la promessa Sposa
V'hanno cercato in vano!
Foste voi profundato entro al pantano?
A sospirar vi miro!
Ditemi la cagion di quel sospiro.

Ati. *A*drasto, è qualche dì che dal mio viaggio
Ritornato son io. Ma quì m'arresto
Lontano dalla Reggia,
Perchè non vo', che il Padre mio mi veggia
Lo stile è eroico.

Adr. *E*h il vecchio ha ben saputo,
Che siete quà venuto;
L'ha saputo Erissena. Ma ciò non basta:
Sanno ancor tutti due,
Che con voi conduceste una ragazza;
Perciò la vostra Sposa è quasi pazza.

Ati. *L*o fanno? Amico — Oddio!
*S*enti la narrazion del caso mio.

Nel

les, die Akteurs können immer kommen,
geschwinde die Symphonie, hurtig meine
Herren.

Vierter Auftritt.

Nach der Symphonie tritt Atides und
Adrast hervor. Tiburzio mit einem
Buch in der Hand.

Ati. „Freund!

Adr. „O lieber Freund! wo habet ihr denn ge-
steckt, daß euer Vater und die verlobte
Braut euch vergeblich gesucht haben?
Waret ihr in einem Sumpfloch verborgen?
Ach ich sehe, ihr seufzet! Saget mir die
Ursach dieses Seufzers?

Ati. „Es sind einige Tage verflossen, daß ich
von meiner Reise zurück gekommen bin.
Allein ich halte mich hier auf, entfernt
von der königlichen Burg, weil ich nicht
will, daß mich mein Vater sehe. Die
Schreibart ist heroisch.

Adr. „En, der Alte hat wohl erfahren, daß ihr hier
angekommen seyd; es weiß es Erirene.
Allein das ist noch nicht genug, sie wissen
beyde, daß ihr ein Mädchen mitbringet,
worüber eure Gelobte närrisch werden
möchte.

Ati. „Sie wissen es? Freund — O Götter!
Laß dir meine Geschichte erzählen; Als ich
E 2 „von

*Nel ritorno di Delfo, ove mi trassi
 Il Nume a consultar, Licio naviglio
 D'incontrare m'avvien. Tu sai che il Licj
 Sono a Cresfo nemici,
 Quindi convien pagnar. Si pugna, e il fato
 Decide in mio favor. Cogli altri anch'io
 Nel superato legno
 A discender son pronto; allorchè (oh Numi!)
 Giovanetta straniera
 Vengo a scoprir, le di cui grida, e il pianto
 Fanno al mio cor un amoroso incanto.*

Adr. Bravo, bravo! Va bene!
 Questo interrompimento or non conviene.
 Ehi: fuggerite.

Tib. *Amor in quelle lagrime.* (si ritira.

Ati. *Amor in quelle lagrime
 Temprando le saette,
 Me ne cacciò nel cor nonantasette.*

Adr. Ve ne mancano tre per far le cento.

Tib. Signor, così non dice già il libretto.

(ad Adrasto.

Adr. Se il libro non lo dice, io ce le metto.

(Tiburzio si ritira.

SCENA V.

Licasto, e Detti.

Lic. Signor, il Re tuo Padre è già vicino,
 E vien seco Erissena.

Ati. Ohimè meschino!

Adr.

„von Delphos zurücke kam, wohin ich ge-
 „gangen war, die Götter um Rath zu fra-
 „gen; begegnete ich ein Indisches Schiff,
 „du weißt, daß die Indier Feinde des Cro-
 „sus sind, dieserwegen mußten wir fechten.
 „Ja, Gefechte und Schicksal entschied sich
 „für mich. Ich stieg mit den übrigen in
 „das eroberte Schiff, als ich (o Götter!)
 „ein junges Frauenzimmer entdeckte, deren
 „Thränen und Klagen mein Herz bezau-
 „berten.

Adr. „Recht schön, ja schön, das geht gut!

Ati. „Diese Unterbrechung schickt sie hieher, nicht
 „fort.“ Helfen Sie weiter.

Tib. „Amor bey diesen Thränen.

Ati. „Amor bey diesen Thränen schärste seine
 „Pfeile, und schoß sieben und neunzig in
 „mein Herz.“

Adr. Es fehlten nur drey am Hundert.

Tib. Mein Herr, das steht nicht im Buche.

(zum Adrast.

Adr. Wenn es nicht im Buche steht, so setze ich
 es hinzu. (Tib. geht ab.

Fünfter Auftritt.

Licast und die Vorigen.

Lic. „Mein Herr, der König, euer Vater, ist
 „schon nah, und hat Erirenen bey sich.

Ati. „O ich Unglücklicher!

E 3

Adr.

Adr. *Voi tremate?*

Ati. *Eh coraggio. Il vecchio irsuto
Ad incontrare andarò. Tu, Prence, intanto
Rimanti; e tu, Licasto,
Qui d'intorno t'aggira,
Sicchè alcun della Corte non discopra
L'oggetto del mio amor — Vedila — Oh
Fedele amico mio, (Dio!
Vedi colà la mia tiranna. Seco
Resta con lei per me. Senti; procura
Di saper chi ella sia:
Rintraccia il nome suo,
Che in celarmi è ostinata;
E dille (oimè!) che non mi sia più ingrata.
L'Aria.*

*(Li Suonatori cominciano il ritornello, e quando
sta per entrar la parte, il Conte interrompe.*

Con. *Aspettate.*

Plac. *Oibò.*

Finito è il ritornello.

Con. *Ma per far ben ci vuole anche il martello.*

Plac. *Che ci ha il martel che fare?*

Con. *Voi potete offervare,
Che sempre ne'Teatri alla prim'Aria
Fanno, quà, e là rumor con il martello.*

Plac. *Dite bene. Da capo il ritornello.*

Io parto agitato —

Tu parla — tu resta —

Confusa ho la testa

Fra il Padre, e l'amor.

(parte.

SCENA

Adr. „Ihr zittert?

Ati. „Ich will einen Muth fassen, und dem al-
 „ten Geck entgegen gehen. Prinz, indessen
 „bleib hier, und du, Licast, drehe dich hier
 „herum, damit niemand vom Hofe den
 „Gegenstand meiner Liebe entdecke — Siehe
 „sie — O Götter! Du mein getreuer
 „Freund! siehe, dort ist meine Tyranninn.
 „Bleib meinerwegen bey ihr, höre, trachte
 „zu erforschen, wer sie ist: Spüre ihren
 „Nahmen aus, welchen sie mir so halsstar-
 „rig verheelet; und sage ihr: (ach!) daß sie
 „nicht länger undankbar gegen mich sey.“

Die Arie.

(Das Orchester fängt das Ritornell an, und als
 es die Parthie anfangen will, unterbricht
 es der Graf.

Graf. Wartet!

Plac. O Pfui, das Ritornell ist geendet.

Graf. Allein, nun es recht zu machen, fehlt noch
 der Hammer.

Plac. Was soll denn der Hammer dabey?

Graf. Haben Sie denn nicht bemerkt, daß bey der
 ersten Arie auf den Theatern hier und da
 mit Hammern geklopft wird?

Plac. Sie haben recht. Da Capo das Ritornello.

Ich reise voll Rührung,

Du redest — du bleibest,

Ach Vater, ach Liebe,

Wie theilt ihr mein Herz!

(ab.)

E 4

Sechs

SCENA VI.

Licasto, e Adrasto, indi Esione, poi Tiburzio.

Lic. *V*ado dunque, Signore,
A custodir l'ingresso.

Questo, e far il mezzan parmi lo stesso.

Adr. *Compatisco l'amico,*
Se amor in lui destò fiamma novella,
Perchè già di lontan mi sembra bella.
Voi fiete riverita quella giovane —
Ma chi diavolo veggo!

(parte.)

Tib. *Quà il diavolo non c'entra;*
Nemmeno quel saluto detto avanti.

Mar. *E se non c'entra, io glielo faccio entrare*
Per dar forza maggiore all'espressione,
E poi vi par che quando una Signora
Verso di me s'avanza,
Non debba salutarla per creanza?

(Tiburzio si ritira.)

Eug. *Facciam la nostra Scena.*

Mar. *Chi fiete voi? Esione, od Eriffena?*

Eug. *Io sono Esione.*

Mar. *Ah sì. Dunque da capo.*

Ma chi veggo? Son desto, oppur mi sogno?

Esio. *Stelle! Qui Adrasto?*

Adr. *Numi!*

La cara Amante!

Mi scorre un freddo gel fino alle piante.

Oh che bel dir!

Eug.

Sechster Auftritt.

Licast, Adrast, Esion, hernach Tiburzio.

Lic. „Ich gehe also, mein Herr, den Eingang
„zu bewahren. Dieses und den Kup-
„ler zu machen, ist einerley. (er tritt ab.

Adr. „Ich verzeih es dem Freunde, wenn die
„Liebe in ihm eine neue Flamme entzündet,
„denn von weiten scheint sie mir sehr schön.
„Send willkommen meine Schöne! Aber
„was zum Teufel sehe ich?

Tib. Hier hat der Teufel nichts zu thun, noch
weniger auch das vorige Compliment.

Mar. Und wenn es nicht hieher gehöret, so ist es
dennoch mein Wille, um den Ausdruck
mehr Kraft zu geben; Und glauben Sie
denn, wenn ein Frauenzimmer sich mir nä-
hert, soll ich ihr nicht aus Höflichkeit ein
Compliment machen? (Tib. tritt ab.

Zug. Wir wollen unsere Scene vornehmen.

Mar. Wer sind Sie? Esion oder Erixene?

Zug. Ich bin Esion.

Mar. O ja, also von vorne. Aber was sehe ich?
wache oder träume ich?

Esio. „Ihr Sterne! Adrast ist hier?

Adr. „Ihr Götter! die schönste Geliebte? Mir
„überläuft ein Schauer bis an die Füße.“
O der schöne Ausdruck!

E 5

Zug.

Eug.

Tacete.

*Voi come quì? Mi sembra questo un sogno.
Lasciate, oimè! che io mi stroffini gli occhi,
Che vi guardi un po' meglio, e che vi tocchi.*

Adr.

Sì caro Idolo mio, toccate pure.

Tib.

Qui non c'entra il toccate.

Adr.

Eh via, così severo ora non siate.

Atide già mi disse,

Come in sua man giungeste,

Ed or, perchè sappiate ancora voi,

Come io sia giunto quì — Vel dirò poi.

Mi è noto, che l'amico

Per lei che l'innamora

Già sospira dall'una dall'altra aurora.

Oh che bel dir.

Ma piano, anima mia,

In mano d'un rivale

No, non posso lasciarvi abbandonata:

Siate pure ostinata in non amarlo.

Che insiem concerterem per corbellarlo.

Non dubitar, mia cara,

Pensa che t'amo: addio.

Pensa, che l'amor mio

Tutto lo diedi a tè.

(parte.)

SCENA VII.

Esione, poi Tiburzio.

Esio.

*Or che ritrovo Adrasto,
No, che più non v'accuso,*

Stelle,

Lug. Schweigen Sie. „Wie? ihr seyd hier?
 „Dieses scheint mir ein Traum. Erlaubet,
 „ach! daß ich mir die Augen auswische, daß
 „ich euch besser beschauē, und euch anrühre.

Adr. „Ja, Schönste, rühret mich nur an!

Tib. „Das Anrühren gehöret nicht hieher.

Adr. „Seyn Sie doch jeko nicht so strenge, Ati-
 „des hat mir schon erzählet, wie ihr in seine
 „Hände gefallen; Und damit Sie auch
 „jeko wissen mögen, wie ich anhero gekom-
 „men bin, so will ich es euch hernach erzäh-
 „len, aber beste Seele, ganz heimlich, ich
 „kann euch unmöglich in den Händen eines
 „Nebenbuhlers verlassen sehen; verbleibet
 „nur standhaft, ihn nicht zu lieben, wir
 „wollen mit einander abreden, wie wir ihn
 „anführen mögen.“

Zweifele nicht, meine Liebe,
 Bedenke, daß ich dich liebe: lebe wohl,
 Denke, daß ich dir meine ganze Liebe
 Geschenkt habe.

Siebenter Auftritt.

Esion, hernach Tiburzio.

Esio. „Nekt, da ich Adrasten finde, beklage ich
 „mich nicht mehr über das Gestirn;
 „ich

*Stelle, d'inique, e vie; nò più non temo
Di Atide l'amor — Suggestore,
Perchè non suggerite?*

Tib. Perchè ho tolto una presa di tabacco.

Eug. Non mi ricordo il resto.

Tib. Vengo. *Del caro amante,*

Eug. Ah, sì. *Del caro amante,*

Poichè sono sicura,

Io giungo a benedir la mia sventura.

(per partire.

Tib. Eh, dove andate adesso?

Eug. Io vado via.

Tib. Qui l'arietta ci va, Signora mia.

Eug. Sì, sì, ascoltate bene

Quale di queste due

Più vi conviene.

Quel Rosignuol canoro

Mentre così si lagna,

Spiega alla sua Compagna

Il suo cocente ardor.

Che dite non è bella?

Sentite l'altra ancor.

Alla stagion più bella,

Vien dall'opposto lido

L'amante Rondinella

A riveder quel nido

Che prima abbandonò.

Voi siete un ignorante,

E certo questa, o quella,

Domani io canterò.

SCENA

„ich befürchte nicht mehr die Liebe der Ati-
„des.“ Suffleur, warum helfen Sie
nicht ein?

Tib. Ich habe nur eine Prise Taback genommen.

Zug. Ich erinnere mich nicht, was folget.

Tib. Gleich. „Des schönen Geliebten.

Zug. Ach ja! „Des schönen Geliebten versichert,
„preise ich mein Glück. (im Weggehen.

c. Tib. Wo wollen Sie denn jeko hin?

Zug. Ich gehe weg.

Tib. Nun kommt die Arie, Madam.

Zug. Ach ja, hören Sie wohl an, welche von
beyden gefällt Ihnen am besten?

Was klagt des Waldes Sanger,
Wenn er dort einsam klaget,
Singt er nicht seiner Gattinn
Die Liebe, die er fühlt?

Was sagen Sie darzu? ist sie nicht schön?
Nun hören Sie auch die andere:

Wenn sich der Frühling zeigt,
So kommt die liebende Schwalbe
Aus fernen Landen wieder,
Um wieder ihr Nest zu suchen,
Das sie vorhin verlassen.

Sie sind ein Ignorante, und ich werde ge-
wiß diese oder jene morgen singen.

Achter

SCENA VIII.

*Erissena con Paggio da una parte, ed Atide
dalla parte opposta.*

Erif. *Vi sia guida la mia stella
Nel dubbioso mio cimento;
Ah pur troppo il cor già sento
Nel mio seno a palpitar!*

Ati. *(Lei ragiona fra se mesta, e pensosa.)*

Erif. *(Ancor non giunge a salutar la Sposa!)
Ah!*

Ati. *Ah!* *(sospira.*

Erif. *(Sospira anch'esso?* *(fa lo stesso.*

*Ma non so se per me sospiri adesso.)
Ah,*

Ati. *Ah! (A ragion sospira,
Poichè a lei è palese.
Che una fiamma novella il cor m'accese;
Ed io così pensando
Quanto ingrato le sono,
Or che la miro,
Per rossor per vergogna
Anch'io sospiro.) Ah!*

Erif. *Ah! — Sposo, che ad onta
Dell'amor, mio, della mia fresca etade,
E ad onta ancora che vi manca il rito
Per esser mio marito,
Un'altra donna amoreggiando stai;
Dimmi, rispondi omai: cosa faresti
Allor che fosse, ingrato,
Di matrimonio un anno sol passato?*

Ati.

Achter Auftritt.

Erixene mit einem Pagen, und Atides
ihr gegen über.

Erix. **M**ein Schutzgeist, führe mich, o leite
Den Vorsatz, der bey mir noch wanket,
Ich fühle schon, ach allzubeftig,
Wie sehr in mir mein Herze schlägt.

Ati. „(Sie redet bey sich betrübt und tiefsinnig.)

Erix. „(Er kommt noch nicht, die Geliebte zu be-
grüßen! Ach — (sie seufzet.

Ati. „Ach! (er thut das nehmliche.

Erix. „(Er seufzet auch? Aber ich weiß nicht, ob
er jeko für mich seufzet.)

Ati. „Ach! sie seufzet mit Recht, weil sie weiß, daß
mir nur Liebe mein Herz entflammet hat!
Und ich, wenn ich überlege, wie undank-
bar ich gegen sie bin. Ich erröthe, da ich
sie jeko sehe, und seufze aus Schaam: Ach!

Erix. „Ach! — Trotz meiner Liebe, meiner Ju-
gend, trotz der Feyerlichkeit, welche dich
zu meinem Gemahl macht. Liebst du,
mein Verlobter, ein andres Frauenzim-
mer? Sag, antworte mir, was wür-
dest du wohl thun, wenn, Undankbarer,
nur ein Jahr unserer Ehe verflossen wäre?

Ati.

- Ati. *Erissena, bai ragion — Ma, oh Dio! il de-
stino,
L'amor — le stelle — è vero — amo —
perdona —
Del nostro cor arbitri noi non siamo —
Ma talor l'accidente — Ah! tu sai bene —*
- Erif. *Taci, che irato il Padre a te sen viene.*
- Ati. *Ohimè! che brutta faccia!*

SCENA IX.

Creso con guardie, e Detti.

- Cre. *Pensa che Padre io sono,
Il Ma che son Rè sdegnato:
E pensa, figlio ingrato,
Ch'io già non sono un' Anitra
Da farmi far quaquà.
Anzi piuttosto credimi
Un drago, un basilisco —
(Davver lo intimorisco
Con questa serietà —)*
- Figlio, che ti direi figlio d'un ciuccio
Se tu non fossi bronco
Nato con mio rossor da questo tronco.
Sentimi; già sò tutto.
Vicino ad esser sposo alla più bella
Principessa del mondo
Fai il discolo, il birbante, il vagabondo!*

Ati.

Ati. „Du hast recht, Erixene — Allein ihr
 „Götter, das Schicksal, die Liebe — die
 „Sterne — Es ist wahr, ich liebe. Ver-
 „zeihe! wir haben unsere Herzen nicht in
 „unserer Gewalt — Desters der Zufall —
 „Ach! du weißt wohl.

Erix. „Schweig, dort kömmt dein erzürnter Va-
 „ter.

Ati. „O weh! das häßliche Gesicht!

Neunter Auftritt.

Crösus mit der Wache, und die Vorigen.

Crös. Bedenke, ich bin dein Vater,
 Doch auch erzürnter König,
 Und undankbarer Sohn, bedenk,
 Daß ich nicht eine Ente bin,
 Daß ich soll qua qua schreyen;
 Vielmehr ich bin, o glaube mir,
 Ein Drach', ein Basiliske. —
 (Gewiß, ich mach ihn furchtsam,
 Mit dieser ernstestn Sprache.)

„Mein Sohn, der Sohn eines Dumm-
 „kopfs möchtst du heißen, wenn du nicht,
 „grober Bengel, zu meiner Schande wärest
 „von mir gezeuget. Nun höre mich, alles
 „weiß ich: Schon nach dem Glück der
 „schönsten Prinzessin der Erde glücklich-
 „ster Gatte zu seyn, so läuffst du liederlich
 „herum als Bettler.

F

Ati.

Ati. Signor — Padre —

Cre. Che Padre! temerario!

Sono il tuo Rè — Ma dite Signor Placido,
Oimè! Oimè;

Perchè voi non avete

In testa il vostro elmetto

Colle sue piume, come già v'ho detto?

Plac. Per non guastar, Signor, la mia perrucca.

Proc. Ah, voi volete adunque
Mandar a terra l'Opera?

Presto, presto l'elmetto.

(ad una Guardia, che lo prende da un tavolino.)

Plac. No; vi prego —

Proc. No; fatemi il piacere.

(gli mette l'elmo in testa.)

Plac. Che vi fosse quì almen un Perrucchiere!

la Con. Via, via così va bene: seguitiamo.

Cre. Senti: questa è Erissena

Già tua sposa promessa,

Ed oggi dar la man devi alla stessa.

Già il banchetto è ordinato. E tu frattanto

A licenziar preparati

Quella ignota pettegola,

Che teco conducesti: o che altrimenti,

Come hai di già sentito,

Pronti saranno, ed archi, ed archibugi,

E spade, e lancio, e sciabile, e spiedi, e stocchi

Per trafiggerti il sen, cavarti gli occhi.

Sulle sponde del torbido Lete

Io mandarti saprò di gran trotto

A

Ati. „Herr — Vater —

Crös. „Was Vater! Berwegener! ich bin dein
„König —“ Aber sagen Sie, Herr Placido,
o weh! o weh! warum habet ihr nicht
auf eurem Haupte den Helm mit Federn,
wie ich es euch schon gesagt habe?

Plac. Um, mein Herr, meine Peruke nicht zu
verderben.

Proc. Ach! Sie wollen also die Oper zuschanden
machen? Fort, fort den Helm.

(zu einem Soldaten, welcher ihn vom Tische nimmt.)

Plac. Mein, ich bitte Sie.

Proc. Mein, machen Sie mir das Vergnügen.

(er setzt ihm den Helm auf den Kopf.)

Plac. Wenn nur wenigstens ein Perukenmacher
da wäre!

Gräf. Fort, fort, so ist es schön: wir wollen fort-
fahren.

Crös. „Höre: diese ist Erirene, deine schon ver-
„lobte Braut, und heute sollst du ihr die
„Hand geben, das Mahl ist schon bereitet.
„Indessen bereite dich, die unbekannte Bet-
„tel, welche du mitgebracht hast, von dich
„zu jagen; sonst sollen, wie du schon gehö-
„ret hast, Bogen, Flinten, Degen, Lan-
„zen, Säbel, Spieße bereit seyn, deine
„Brust zu durchstoßen, und dir die Augen
„auszustechen.

An das Ufer des trüben Lethe,
Sollst du balde hintwandern müssen,

*A vedere se crudo, o se cotto
Il salame si mangia colà.*

*Nò non fate quella faccia sì brutta. (ad Ati.
Voi l'affanno scacciate dal seno. (ad Erif.
(Ah! s'io avessi vent'anni di meno
Vorrei farla a colui come v'è.)*

*Principessina,
Voi siete amabile
Siete adorabile
Senza mentir.*

*Se tu non l'ami. (ad Ati.
Sei cieco, o stolto;
Mira quel volto,
Che fa morir. (parte.*

SCENA X.

Atide, ed Erissena, poi Tiburzio.

Plac. Magatelle!

*Erif. Che dici? — Atide, parla —
Quel tuo silenzio, i torbidi tuoi sguardi
Che mai vogliono dir? — Misera! — Oh
Dio!*

Mi ami ancora? — Parla, idolo mio.

*Ati. Erissena, di prego,
Idol tuo non mi dir. Già lo confesso,
Che un disleale io son; che un'altra adoro.*

*Erif. Crudel! pria che vantarlo
Dovevi aprirmi il sen. Deh ti rammenta
Le*

Um zu sehen, ob man gekocht
Oder roh das Fleisch da ist.

Warum so trüb, erheitere deine Miene,
Entferne doch den Kummer von dem Herzen.
D wär' ich nur um zwanzig Jahre jünger,
Gewiß, ich wollte mit ihr so zärtlich thun.

Schönste Prinzessin,
Liebenswerth sind Sie,
Anbetenswürdig,
Ohne zu lügen.

Wenn du sie nicht liebst,
Bist du verblendet;
Sieh dies Gesichte,
Sterbend macht es.

Zehnter Auftritt.

Atides, Erirene, Tiburzio.

Plac. Poffen!

Erix. „Was sagst du? — Rede Atides, dein
„Stilischweigen, dein finsternes Gesicht, was
„soll das bedeuten? — Unglückliche — O
„Götter, liebst du mich noch? — Rede
„meine Gottheit.

Ati. „Erirene, ich bitte dich, nenne mich nicht
„deine Gottheit; ich muß es gestehn, daß ich
„untreu bin, daß ich eine andere anbethe.

Erix. „Grausamer! ehe du dich damit berühmtest,
„solltest du mich umbringen. Erinnere
„dich

Le tenere parole, i tuoi sospiri —
 Questa scena va male;
 E non la posso far al naturale.

Plac. Perchè?

la Con. Per farla bene
 Converrebbe che foste un giovinetto,
 Per cui potessi amor sentir in petto.

Plac. Ma Atide era giovine.

la Con. Sì: ma voi siete vecchio,
 Andatevi a guardar dentro allo specchio.

Plac. Ma — Signora — scusate —

la Con. Presto, presto, finite.

Plac. Suggestor?

Tib. Son qui.

Plac. Via suggerite.

Tib. *Odiami, che hai ragione.*

Plac. (Dirmi vecchio!)

la Con. Odiami ch'hai ragion.

(al Sig. Plac.)

Plac. (Questa insolenza!)

Odiami ch'hai ragione.

Ma ti confesso ancora,

Che il mio povero cor un'altra adora.

(per partire.)

Tib. Quà ci v'aria.

Plac. Ebben: la canteremo.

(Vecchio a mè! vecchio a mè! di rabbia
 io fremo.)

Vanne pur contro un ingrato

Ad armarti di furore —

(Que.)

„dich an die zarten Worte, an deine Seufzer —“ Diese Scene geht schlecht, und ich kann sie nicht natürlich machen.

Plac. Warum?

Gräf. Um sie recht vorzustellen, sollten Sie ein junger Mensch seyn, für welchem ich Liebe in meiner Brust empfinden könnte.

Plac. Aber Atides war jung.

Gräf. Ja, aber Sie sind alt, besehen Sie sich nur im Spiegel.

Plac. Aber — gnädige Frau — Sie verzeihen.

Gräf. Geschwinde, geschwind' machen Sie fort.

Plac. Suffleur?

Tib. Hier bin ich.

Plac. Fort, helfen Sie ein.

Tib. „Hasse mich, du hast recht.“

Plac. (Mich alt zu nennen!)

Gräf. Hasse mich, du hast recht. (zu Plac.)

Plac. (Diese Unverschämtheit!) „Hasse mich, du hast recht. Aber ich gestehe dir, daß eine andere mein armes Herz anbethet.“
(im Weggehen.)

Tib. Hier kommt nun die Arie.

Plac. Wohlan, ich will sie singen. (Alt soll ich seyn? ich alt? — Ich glühe vor Rache!)

Gehe nur, den Undankbaren
Streng mit Rache zu verfolgen.

§ 4

(Dieser

(Questo vecchio mi sta a cuore:
 Questo vecchio mi sdegnò —)
 Io mi sento pieno d'ira,
 Il cervello quà mi gira —
 Mando al diavolo l'arietta,
 Il Poeta, ed il Maestro,
 Ho perduto tutto l'estro,
 E cantar io più non vò.

Non suonate, tralasciate. *(all' Orchestra.)*

Ah ch'io mando alla malora
 Viole, cembalo, violini,
 Contrabassi, corni ancora,
 Violoncello, flautini —
 Tutti in somma i Suonatori.
 L'Impresario cogli Attori;
 E con essi mando ancor
 Il Signor Suggestor.

(parte.)

SCENA XI.

La Contessa, e Tiburzio.

la Con. Che caro Sig. Placido! va in collera
 Perché vecchio gli ho detto?
 Si fa ben, ch'ei non è più giovinetto.
 Or cosa viene?

(a Tiburzio.)

Tib. Or c'è il recitativo
 Cogli stromenti.

la Con. Oh sì: bello, bellissimo!
 E' tutto a gusto mio scritto in soprano
 Da un Maestro venuto da Milano.

Or

(Dieser Alte macht mir Kummer,
Dieser Alte reizt den Zorn.)
Ja die Arie hol der Teufel,
Sammt dem Dichter und dem Meister,
Ganz verlohren ist mein Feuer,
Daß ich nicht mehr singen mag.

Spielet nicht mehr, macht ein Ende,
Henker! fort mit allen Bässen,
Mit Clavier und Violinen,
Contrabaß, und auch die Hörner,
Violoncello, und auch die Flöten,
Alle Musici zum Teufel,
Impresario und Schauspieler!
Und zugleich mit Ihnen hin
Auch den Herrn Sufleur damit.

Filfter Austritt.

Die Gräfinn und Tiburzio.

Gräf. Der gute Herr Placido wird böse, weil ich
ihn alt genennet habe? Man weiß es ja
wohl, daß er nicht mehr jung ist. Was
folget nunmehr?

Tib. Jeho kommt das Recitativ mit Instrumen-
ten.

Gräf. O ja! schön, recht schön! Alles ist nach
meinem Geschmack von einem Capellmei-
ster, der von Meiland gekommen ist, in

Or lo dirò: *parte l'ingrato, e lascia*
Me infelice così fra l'ira, e il pianto! —
Ah perchè mai, crudele,
Mi amasti dunque un dì! Perchè il mio core
Ama cotanto ancora un traditore? —
Misera! dunque al patrio suol degg'io
Sola tornar, ed oltraggiata? — Oh Dio!
Ah nò — prima m'uccidi — Atide ingrato,
Quanto mi duole omai di averti amato —
Ma che fai, fraconello? (al paggio.
Fermo giammai non stai con questa coda?
Tu magni in mia presenza? Ah va in malora
O che di schiaffi io ti ricamo or ora.

(Il paggio corre dentro la Scena.

Nel lasciarti, oh Prence ingrato!
Mi si spezza i seno il cor:
Di morirli almeno al lato
Perchè a me tu nieghi ancor?
Giusto ciel! che acerbi affanni!
Perchè, oh Dei, tanto rigor?
Deb m'uccida, astri tiranni!
Il mio barbaro dolor.

SCENA XII.

Creso, con Guardie, e Licasto.

Cre. *U* *licasto, dove sei.*
 Lic. *L* *Son qui, Signore.*

Cre.

Discant gefeszet. Nun will ich es sagen:
 „Der Undankbare geht weg, und läßt mich
 „Unglückliche zwischen Zorn und Thränen.
 „Ach warum, Grausamer, hast du mich ehe-
 „mals geliebt? warum liebt mein Herz noch
 „so sehr den Verräther? — Ich Unglückliche
 „muß also allein und verspottet zu meinem
 „Vater gehen — O Götter! ach nein — eher
 „tödtet mich — Undankbarer Atides, wie sehr
 „schmerzt es mir, dich geliebt zu haben.“
 Aber was machst du, leichtsinniger Vogel,
 (zum Pagen) du kannst niemals mit dieser
 Schleppe stille stehen; du issest in meiner
 Gegenwart? Geh, packe dich, sonst will ich
 dich mit Maulschellen beschenken.

(Der Page läuft hinter die Scene.

Indem ich dich, o Prinz, verlasse,
 O Undankbarer, bricht mein Herz;
 An deiner Seite wollt' ich sterben,
 Warum erlaubst du mir es nicht?
 Gerechter Himmel, welche Leiden!
 Warum ihr Götter allzuhart?
 Warum bist du so grausam, Schicksal?
 O tödte mich doch, heftger Schmerz!

Zwölfter Auftritt.

Crösus mit einer Wache, Licasto.

Crös. „Wo bist du, Licast?“

Lic. „Hier bin ich, Herr!“

Crös.

Cre. *Sono queste le stanze, ove rinchiusa
Tien mio figlio Esione?*

Con. Non Signore,
Questa è la sala istessa,
Dove prima eravamo.

Proc. O che ignorante!
Lo sò ben; ma si finge.

Con. Ah, ah, va bene;
Perchè anche nel Teatro
L'Impresario, che pochi ne vuol spendere
Vuol, che una Scena sola abbia a servire
Da camera, da letto,
Da sala, da cortil, da gabinetto.

Proc. Questo non ha che fare
Colla parte, che avete, a recitare.
*Orsù Licasto, adesso
Devi d'Esione romper la porta,
E farla a me venir.*

Lic. *Questo, Signore,
Voi volete da mè?*

Cre. *Non replicare.*

Lic. *In verità, mio Rè, no 'l posso fare.*

Cre. *Temerario! non sai, che presto presto
Posso farti impiccar? Vattene tosto.*

Lic. *Oimè! — vado —* (per partire.)

Proc. *Pian piano: troppa fretta.
Prima d'andar dovete dir l'arietta:*

Con. *Ma che arietta?*

Proc. *Qualche aria, che sapete.*

Con.

Crös. „Ist dieses das Zimmer, wo mein Sohn
„die Esion verschlossen hält?

Graf. Nein, mein Herr, das ist der nehmliche
Saal, wo wir vorhero waren.

Proc. Der dumme Teufel! ich weiß es gar wohl;
allein man fingirt.

Graf. Ah, ah! das geht gut; denn der Impre-
sario, welcher nicht viel aufs Theater ver-
wenden will, verlangt, daß eine einzige
Scene zum Zimmer, Schlafen, Saal und
Cabinette dienen soll.

Proc. Dieses gehöret nicht zur Rolle, welche Sie
recitiren sollen. „Wohlan, Licasto, jeko
„sollst du der Esion die Thüre öfnen, und
„sie zu mir kommen lassen.

Lic. „Dieses, o Herr, ist's, was ihr von mir ver-
„langet?

Crös. „Kein Wort darwider.

Lic. „In Wahrheit, mein König, ich kann es
„nicht thun.

Crös. „Berwegener! weißt du nicht, daß ich dich
„gleich kann hängen lassen? Geh gleich fort.

Lic. „Ach — ich gehe! (im Weggehen.)

Proc. Sachte, sachte, nicht so eilig, Sie müssen
noch, ehe Sie weggehen, die Arie singen.

Graf. Aber welche Arie?

Proc. Die Arie, welche Sie wissen.

Graf.

Con. Benissimo. Al presente
Un'arietta dirò, che tengo a mente:

*Benedetto il tempo antico,
Che la zuppa alla mattina
In buon brodo di gallina
Si facea per merendar.*

*Quest'usanza malandrina
Del caffè coi biscottini,
È una cosa da bambini
Ch'io non posso soportar.
Non vi sdegnate — non v'alterate,
Che per adesso, ve lo confesso,
Miglior canzone non sò cantar.* (parte.)

SCENA XIII.

Procopio, indi Eugenia.

Proc. Oh che bestia! oh che bestia!
D'altro non sà parlar, che di mangiare;
Oh quest'arietta la dovrà mutare,
Ma Eugenia se ne vien. Guardie partite
(le guardie partono.)

*Custodite l'ingresso. —
Voglio solo con lei restar adesso.*

Eug. Signore, a' piedi tuoi —

Proc. Nò nò, figliuola,
Lasciam per ora l'Opera da parte.

Eug. Non abbiám da provar?

Proc. Non serve a niente.

Io già la sò: voi pur l'avete a mente:

La

Graf. Recht gut. Nun will ich eine Arie singen,
welche ich auswendig weiß.

O wie glücklich, alte Zeiten,
Da des Morgens eine Suppe,
Einer guten Hühnerbrühe
Einst das Frühstück machte aus.

Die Gewohnheit, die nur schadet,
Von dem Caffee mit Bisquitten
Ist die Sache kleiner Kinder,
Die mir unerträglich ist.

„O werden Sie nicht böse, nicht ungehalten;
„denn jetzt, ich muß es Ihnen wohl gesteh-
„hen, weiß ich kein bessres Lied zu singen.

Drenzehnter Auftritt.

Procopio, hernach Eugenia.

Proc. Das dumme Thier, das dumme Thier
weiß von nichts, als vom Essen zu re-
den. Mein, diese Arie muß er ändern,
aber dort kömmt Eugenia. Wächter, geht
ab, (sie gehen fort.) besetzt den Eingang, nun
will ich mit ihr alleine seyn.

Eug. „Herr, zu deinen Füßen —

Proc. Nein, nein, meine Tochter, wir wollen nun
die Oper beyseite lassen.

Eug. Wollen wir nicht probiren?

Proc. Es hilft zu nichts, ich weiß es schon; Sie
wissen sie auswendig; die Scene, welche
hier

La scena, che quà cade,
E' una scena di pianto, e di dolore,
Meglio faria tra noi farla d'amore?

Eug. Non intendo.

Proc. Eh sò bene,
Che parlando d'amore,
Non capirete già per innocenza,
Ch'io parli di frittate.

Eug. Eppur non sò capir di che parlate.

Proc. Eugenia, tutti fiam di carne fragile,
E non è di stupore,
Che un uom fatto di carne fenta amore.
Meglio mi spiegherò: figlia, cor mio,
Offervatemi ben, son uomo anch'io.
E se per voi mi sento
Riscaldar il pulmone, ed il cervello —

Eug. Piano, Signor Procopio, andiam bel bello.

Proc. Ah! fentite: il Marchese è un giovinotto.
Ch'altro fare non sà, che smorfie, o inchini
Ma giudizio non ha, non ha quattrini,
Io fono un uom maturo —

Eug. Che voi scherziate adeffo io mi figuro —
Ma se dite da vero, io vi rispondo,
Che mai più non ardite
Di parlarmi d'amore,
Vecchio fozzo, volpone, ed impostore.

(parte.)

SCENA

hier kommt, ist eine Scene von Schmerz und Thränen; für uns würde es besser seyn, wenn wir eine Liebescene daraus machten.

Zug. Das verstehe ich nicht.

Proc. Und ich weiß gar wohl, daß, wenn wir von Liebe reden, Sie nicht aus Unschuld glauben werden, daß ich von Eyerfuchen spreche.

Zug. Und gewiß, ich weiß nicht, wovon Sie reden.

Proc. Eugenia, wir sind alle von Fleisch, und es ist kein Wunder, wenn ein Mensch vom Fleisch Liebe empfindet. Ich will mich deutlicher erklären, mein Kind, mein Herz, sehen Sie mich recht an, ich bin auch ein Mensch, und wenn ich fühle, daß meine Lunge mein Gehirn für sie entflammt —

Zug. Sachte, Herr Procopio, wir wollen vorsichtig gehen.

Proc. O hören Sie: Der Marquis ist ein junger Mensch, der nichts als Grimassen und Complimente machen kann, allein er hat weder Verstand noch Geld, und ich bin ein reifer Mann.

Zug. Ich glaube nunmehr gewiß, daß Sie scherzen; wenn Sie aber im Ernst reden, so antworte ich Ihnen so, daß Sie, alter Unflath, listiger Fuchs und Betrüger, sich es nie einfallen lassen werden, mir etwas von Liebe zu sagen.

SCENA XIV.

Procopio solo.

Questo a me! Frasconaccia!
 Vecchio fozzo! Volpone!
 Oh infolenza inaudita!
 Tant'altre pur si leccherian le dita!
 Ma aspetta un poco, aspetta:
 Vendicarmi saprò brutta fraschetta.

SCENA XV.

Il Conte, ossia Licasto con Guardie, indi tutti gli altri secondo l'ordine, che seguirà.

Lic. *Olà, servi, se il Cuoco è in tutto all'ordine*

*Apprestate la mensa,
 Che il Re così comanda. Presto via.
 Fate con polizia:
 Le sedie ai loro posti: e fulla tavola
 Vi fiano i Candelieri.
 Questa per me ficuro
 Di tutte quante è la più bella Scena,
 Perchè voglio mangiar a pancia piena.*

Con. *Il Poeta, che ha composto
 Questo Dramma sì eccellente
 È un Autore assai valente,
 Perchè tutti fà mangiar —
 Venir veggio un buon cappone —
 Due gran pesci — o che gran spasso!*

C'è

Bierzehnter Auftritt.

Procopio allein.

Die Unverschämte nennt mich ein altes Unflath, einen Fuchs! Welche unerhörte Beweglichkeit! So viele andere würden die Finger nach mir lecken: aber warte nur, ich werde mich an dir häßliches Schlaraffengesichte schon rächen.

Fünfzehnter Auftritt.

Der Graf oder Licast mit der Wache, hernach alle Uebrigen.

Lic. „Holla, ihr Bedienten, wenn der Koch „fertig ist, so macht den Tisch zurechte, „der König befiehlt es.“ Macht geschwinde alles in Ordnung, die Stühle an ihren Ort, setzt Leuchter auf den Tisch, dieses soll gewiß meine schönste Scene seyn, ich will mich recht satt essen.

Graf. Ja, aber Dichter und Verfasser, Eines Drama, das so schön ist, Ist gewiß ein großer Meister, Weil er alle essen läßt.

Hier seh ich Capaunen bringen,
Hier zween Fische, welche Freude!

G 2

Da

*C'è di magro, e c'è di grasso —
Io mi sento consolar.*

Ma non fuman le piattanze? —

Oh poeta tristo, indegno!

Il cappone quà è di legno? —

Son di legno i pesci ancora? —

Vada il Dramma alla malora,

Ch'io non vò più recitar.

(parte.

*Mar. Non poss'io tenermi a freno.
Ser Procopio è un scellerato.
Far con voi l'innamorato,
E dir sempre mal di mè!*

*Eug. Voi pigliate troppo foco —
Mi dispiace averlo detto.*

*Mar. Ve lo dico netto, e schietto,
Che partir di quà si dè.*

Eug. La Contessa si rispetti —

Mar. Vò partire: vò andar via.

{ Questa vostra è una pazzia:

Eug. { Simulare ben si può.

Mar. { Non ha fren la gelosia:

{ Simulare non si può.

(il Mar. parte.

*Eug. Questa cosa mi dà pena!
Se si parte, si fa scena —
Voglio andar dalla Contessa,
E con essa parlerò.*

Plac.

Da sind alle Arten Speisen,
Voller Freude ist mein Herz.

Doch ich seh sie ja nicht rauchen?

O du Schelm von einem Dichter!
Der Capaun dort und die Fische,
Alles, alles ist von Holz.

Ja aber der Teufel hol das Drama,
Nein, ich spiele nicht mehr mit.

Mar. Nein, ich kann mich nicht mehr halten,
Herr Procopio ist sehr boshaft!
Denn verliebt thut er bey Ihnen,
Und von mir spricht er nur schlecht.

Eug. Sie sind hitzig, allzuhitzig,
Wenn ich doch geschwiegen hätte.

Mar. Ohne Umschweif sag ich Ihnen,
Daß man von hier reisen muß.

Eug. Denken Sie doch an die Gräfinn.

Mar. Ich will reisen, ich muß fort.

Eug. } Wie thöricht ist ihr Einfall,
} Wohl verstellen kann man sich.

Mar. } Eifersucht ist ohne Ziegel,
} Sich verstellen kann sie nicht.

Eug. Diese Sache macht mir Kummer,
Reisen Sie, so wird ein Lärmen.
Ich will jetzt zur Gräfinn gehn,
Reden will ich jetzt mit ihr.

Plac. *Non son vecchio, non Signora?
E mostrarglielo potrò.*

Eug. *Ho gran fretta: torno or ora —*

Plac. *Dite pur se in ciò ho ragione.*

Eug. *Ma con vostra permissione —*

Plac. *Ma vi prego —*

Eug. *Permettete —*

Plac. { *Non son vecchio le direte,
E mostrarglielo potrò.*

Eug. { *Tutto quel, che volete:
Trattenermi più non vò.*

(Eug. parte.

Plac. *Io per me quà più non recito;
E ben presto partirò.*

(parte.

a 2. *Che bella prova! ah, ah, ah, ah!*

Oh che bell'Opera, che si farà! (ridono.

(In questo il Sig. Proc. da Crespo con Guardie.

Nic. *Ma la Contessa?*

Tib. *Stà chiacchierando*

Con un Signor ch'è giunto or ora.

Proc. *Ecco il Nume, ed ecco l'ara:*

Vanga il figlio, ed Eriffena,

N'abbia gusto, o n'abbia pena.

Qua la mano a lei darà.

Nic. { *Che bella prova! ah, ah, ah, ah!*

Tib. { *O che bell'Opera, che si farà!*

Proc. { *Cosa c'entrate voi che ridete?*

{ *Via suggerite — Che cosa avete?*

(a Nic,

(a Tib.

Nic.

Plac. Bin ich nicht noch jung, Madame?
Ja beweisen kann ich es.

Eug. Ich muß eilen, gleich komm ich wieder.

Plac. Sagen Sie, ob ich mich irre?

Eug. Aber erlauben Sie mir immer.

Plac. Aber ich bitt' —

Eug. O lassen Sie mich.

Plac. { Jung bin ich, Sie werden's sagen,
Ja beweisen kann ich es.

Eug. { Meinetwegen, wie Sie wollen:
Länger halt ich nicht mehr aus.

Plac. Nein, ich mag nicht recitiren,
Bald werd ich nicht hier mehr sagen.

2. O schöne Probe! ah, ah, ah!
Wie schön wird erst die Oper seyn.

Nic. Aber die Gräfinn?

Tib. Die steht dort, und schwäzet
Mit einem Herrn, der jetzt gekommen.

Proc. Hier ist die Gottheit, hier der Altar,
Wenn der Sohn kommt, Eriene
Wird denn gleich die Hand ihm geben,
Sie mag wollen, oder nicht.

Nic. { O schöne Probe! ah, ah, ah!

Tib. { Wie schön wird erst die Oper seyn.

Proc. Was giebt es hier, warum Sie lachen?
Fort, helfen Sie — Was fehlet Ihnen?

Nic. *{ Che bella prova ec.*

Tib. *{ (In questo la Contessa da Erissena.*

la Con. Col cor fra mille palpiti
Trepida il passo affretto —
E come mai risolvermi,
Come giurar affetto
Ad un ingrato, a un barbaro,
Che amor per mè non ha! —

la Con. *Ma dov'è Atide?*
Dov'è Adrasto?

Proc. *Dov'è Esione con Licasto?*

la Con. *{ Dove sono?*
e Proc. *{*

Nic. e *{ Non si sa.*
Tib. *{*

la Con. *Oh che diamine! Su presto*
Degli Attori venga il resto.

Proc. *Conte, Eugenia, Gnor Marchese, (chiama forte.*
Signor Placido — Oh birbanti!

a 4. *Sono andati tutti quanti.*
Questa qui non è creanza:

Proc. e *{ Osserva in quella stanza.*
la Con. *{*

Nic. e *{ Vado subito a guardar.*
Tib. *{*

Plac.

Nic. { O schöne Probe! u. s. w.
Tib.

Gräf. Die schnellen Schritte wanken mir,
Mir schlägt mein Herze stärker,
Wer sagt mir, wie entschließ ich mich?
Wie soll ich Lieb ihm schwören
Dem Undankbaren, dem Barbaren,
Der keine Liebe fühlt?

Gräf. Aber wo ist Altides?
Wo ist Aldrast?

Proc. Wo ist Estion mit Licasten?

Gräf. { Wo sind sie?
Proc.

Nic. { Man weiß sie nicht.
Tib.

Gräf. O zum Henker! macht geschwinde,
Laßt die kommen, die noch fehlen.

Proc. Graf, Eugenie, Herr Marquis,
Und Herr Placido, die Schurken!

4. Was ist das für ein Betragen?
Alle, alle sind schon fort.

Proc. { Sehen Sie in jenes Zimmer.
Gräf.

Nic. { Laßt uns hingehen, und gleich sehn.
Tib.

Plac. *Signori, non s'inquietino,
Che per mè più non recito.
Trovatevi un più giovine,
Che meglio saprà far.*

(alla Con.

Mar. *Non vò saperne d'Opera.
Mi son già tratti gli abiti.*

Con. *Signori miei, scusatemi,
Non vò più recitar.*

la Con. {
Eug. e { *Che cosa in capo avete?*
Proc. {

Mar. *Procopio è un uomo indegno.*

Con. *Con un cappon di legno
Non viensi a corbellar.*

Proc. *Io sono un galantuomo.*

Mar. *Voi siete un impostore.*

la Con. {
Eug. {
Tib. { *Che diavolo d'umore!*
Nic. e {
Proc. {

Con. *Silenzio, deh silenzio.
V'è entrato adesso il diavolo
Per farmi delirar!*

Tib. *Io smorzo il candelino.
Felice notte a tutti:
E così pian pianino
Ce ne possiamo andar.*

Tutti.

Plac. Mein, machen Sie sich keine Müh,
 Ich spiele keine Rolle mehr.
 Ein anderer, der jünger ist,
 Wird wohl geschickter seyn.

Mar. Mich geht die Oper nichts mehr an,
 Die Kleider sind schon abgelegt.
 Entschuldigen Sie mich, meine Herrn,
 Ich spiele nicht mehr mit.

Graf. Procopio ist ein Schurke,
 Eug. { Mit hölzernen Capauern
 Proc. { Hat er uns nur zum Spott.

Proc. Ich hab Sie nicht betrogen.

Mar. Ja, Sie sind ein Betrüger.

Gräf. {
 Eug. {
 Tib. { O der verwünschte Eigensinn!
 Nic. {
 Proc. {

Graf. Seyd still, o seydt doch ruhig!
 Steckt denn in euch der Teufel,
 Daß ihr mich närrisch macht?

Tib. Ich lösche nun das Licht aus,
 Nun gute Nacht Ihr Herren!
 Und also schleichen alle
 Sich von dem Schauplatz weg.

Alle.

Tutti.

*Oh questa è buona! oh questa è bella!
 Della bell'Opera, che si dirà?
 La dirindina, la dirindella
 Ci canteranno di quà, e di là.
 Oh che delirio! che umor bisbetico!
 Zib, zib plachiamoci. Zib, zib quietiamoci —
 Che tutti parlino: che ciascun strepiti
 Tutto in disordine già se ne va.*

(Tutti partono disgustati, e se ne ritornano
 alla Città.)

Fine del Dramma.



Alle.

O dieß ist schön! o dieß ist herrlich!
Was wird man von der Oper sagen?
Die Dirindana, die Dirindella
Wird man uns aller Orten singen.
O welche Kaseren, welch Lärmen?
Besänftigt Euch, o seyd doch ruhig —
Denn alle reden, alle lärmen,
Und groß ist die Verwirrung schon.

(Alle werden verdrüsslich, und kehren zurück nach
der Stadt.)

Ende des Singspiels.



Hinweise

Signatur MT 8° 1277 Rara	Stok ve
-----------------------------	------------

RS

Bub

AK

Titelaufn.

AKB

FK

1 Min. ve

Bio K

Bild K

SWK

Sonderstandort

Signum

Ausleihe-
vermerk

III/9/280 Ja-G 80/61

